

التاريخ: _____						
رقم العطاء التنافسي: _____						
الرقم البديل: _____						
رقم الصفحة _____ من _____						
٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
رقم البند	وصف السلع	تاريخ التسليم	الكميات والوحدات	وحدة السعر DDP واصل الى المخازن	السعر الإجمالي لكل بند	بلد المنشأ
[أدخل رقم كل بند]	[أدخل أسماء السلع]	[أدخل تاريخ التسليم]	[أدخل أرقام الوحدات التي يجب أن توفر وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	
						السعر الإجمالي: السلع

Schedule of Prices: Commodities

				Date: Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.: From:		
1	2	3	4	5	6	7
Item No.	Commodities Description	Date of Delivery	Quantities and Units	Unit Price DDP delivered to warehouses	Total Price of each Item	Country of Origin
[Insert no. of each item]	[Insert names of commodities]	[Insert date of delivery]	[Insert units numbers that must be provided and names of units]	[Insert unit price]	[Insert total price of each item]	
Total Price: Commodities						

To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether CIP, FOB, C&S, CIS ... etc according to INCOTERM

التاريخ: _____ رقم العطاء التنافسي الوطني: _____ الرقم البديل: _____						
رقم الصفحة _____ من _____						
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
رقم الخدمة	وصف الخدمة	بلد المنشأ	تاريخ التسليم في مكان الوجهة النهائية	الكميات والوحدة	سعر الوحدة رقما وكتابة	السعر الإجمالي للخدمة رقما وكتابة
[أدخل رقم الخدمة]	[أدخل اسم الخدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل تاريخ ومكان التسليم النهائي لكل خدمة]	[أدخل أرقام الوحدات التي سيتم تزويدها وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]
السعر الإجمالي: الخدمات المرافقة						
اسم مقدم العطاء: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً]						
توقيع مقدم العطاء: [توقيع الشخص الذي يوقع على العطاء]						
التاريخ: [أدخل التاريخ]						

Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

Date:						
National Competitive Bid No.:						
Alternate No.:						
Page No.: From:						
1	2	3	4	5	6	7
Service No.	Description of Service	Country of Origin	Date of Delivery in the Final Destination	Quantities and Unit	Unit Price in figure and writing	Total Price of Service in figure
[Insert service no.]	[Insert name of service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert date and place of final delivery for each service]	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert unit price of each item]	[Insert total price of each item]
Total Price: Associated Services						

Name of Bidder: [Insert full name of bidder]

Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid]

Date: [Insert date]

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

[The bank fillsthis bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

Beneficiary: [Insert the name and address of the Buyer]

Date: [Insert Date]

Bid Guarantee No.: [Insert Number]

We were informed that [Insert name of bidder] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the condition of the bid, because the bidder:

(A) Has withdrawn his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or

(B) Informing him that his bid was accepted by the buyer during the validity period of the bid: (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or

(2) Failing or refusing to submit a good performance guarantee according to the instructions to bidders.

The validity period of this bid guarantee ends:

A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or

B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:

(1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or

(2) After twenty-eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantee request, issued according to the Iraqi Law.

[Signature (signatures) authorized (authorized)]

representative (representatives)

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[يتملأ المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس].

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

[المستفيد: أدخل اسم وعنوان المشتري]

[التاريخ: أدخل التاريخ]

ضمان عطاء رقم: [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد].

إضافة، فإننا ندرک، وفقا لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.

يطلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

(أ) قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو

(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء:

(١) يفشل أو يرفض تنفيذ نموذج العقد، إن كان مطلوباً، أو

(٢) يفشل أو يرفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.

تنتهي صلاحية هذا الضمان:

(أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أرسى عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو

(ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، عندما يسبقه

(١) تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو

(٢) بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم منا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات،

الصادرة وفقا للقانون العراقي. .

توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)

Authorization of the Manufacturing Party

The bidder has to request from the manufacturing party to fill this form according to the specified instructions. This letter of authorization shall be on paper with logo of the manufacturing party and signed by the person authorized to sign the required documents for the factory, and the bidder shall enclose them in his bid if referred to in the bid data sheet.

Date (Insert the date, day/month/year to submit the bid)

No. of general tender (Insert number of tender)

Alternate No. (Insert identification number if the bid was for an alternate person)

To (Insert name of buyer) Where

We (Insert full name of factory), the official manufacturers of (Insert type of the manufactured material), we own the plants located on (Insert full address of plants owned by the manufacturing party), we authorize (Insert full name of bidder) to submit his bid which includes supplying of commodities listed later on and manufactured by us (insert name of commodity with brief description), we authorize him to negotiate and sign the contract.

Hereby, we submit this complete guarantee and undertaking according to the provisions of Para (27) of the general conditions of the contract for commodities offered by the bidder.

Signature (Insert signatures of the authorized representative personnel for the manufacturing party)

Name (Names of authorized representatives of the manufacturing party)
Position (Insert position)

Duly authorized to sign this authorization on behalf of (Insert full name of the bidder) Signature

(Insert signature)

Date (Day/Month/Year)

تحويل الجهة المصنعة

على مقدم العطاء
الطلب من الجهة
المصنعة ملء هذه
الاستمارة بموجب
الارشادات المحددة،
يجب ان تكون رسالة
التحويل هذه على
الورق متوج بشعار
الجهة المصنعة
وموقعة من الشخص
المخول بتوقيع الوثائق
الملزمة للمصنع .
وعلى مقدم العطاء
ارفاقها في عطائه اذا
تمت الاشارة الى ذلك
في ورقة بيانات
العطاء.

التاريخ (ادخل التاريخ
يوم ، شهر ، سنة لمعد
تقديم العطاء)
رقم المناقصة العامة)
ادخل رقم المناقصة)
الرقم البديل (ادخل
رقم التعريف اذا كان
هذا العطاء لشخص
بديل)

الى (ادخل اسم
المشتري)

حيث ان
نحن (ادخل اسم
المصنع بالكامل)
، المصنعين
الرسميين ل(ادخل
نوع المادة
المصنعة) نمتلك
المعامل الكائنة)
ادخل العنوان
الكامل لمعامل
الجهة المصنعة)
نحول (ادخل اسم
مقدم العطاء

الكامل) لتقديم
عطائه المتضمن
تجهيز السلع
المدرجة لاحقاً
والمصنعة من
قبلنا (ادخل اسم
السلعة مع وصف
مختصر لها)
نخوله لاحقاً
للتفاوض وتوقيع
العقد.

وبموجب هذا،
فنحن نقدم
الضمان الكامل و
التعهد استناداً
لاحكام الفقرة ٢٧
من الشروط
العامة للعقد للسلع
المعرضة من
مقدم العطاء

التوقيع (ادخل
توقيع الاشخاص
المخولين الممثلين
للجهة المصنعة)
الاسم (اسماء
المخولين الممثلين
للجهة المصنعة)
المنصب (ادخل
المنصب)

المخول اصولياً
بتوقيع هذا
التخويل نيابة عن
(ادخل الاسم
الكامل لمقدم
العقد)

التوقيع (ادخل
التوقيع)
التاريخ (اليوم،
الشهر ، السنة)

Section Five: Eligible Countries

القسم الخامس : الدول المؤهلة

Eligibility

toprovidecommoditiesorexecutetheworksorservicesinthecontract financedby the buyer:

1.

Thebuyerhastherighttoalloworganizationsandpersonnelofallcountries to supply commoditiesorexecutetheworksoroofferservicestothe projects financedby theIraqi government,andas anexception,itpreventsorganizationsincountriesorthe commodities manufacturedinthecountries fromparticipatingintendersinthe following cases:

A-The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercialrelationswiththatcountry,provided,thebuyerisconvincedthat suchprohibitionwillnotpreventachievingfruitfulcompetitiontosupply thecommodities or executetheworks.

B-Inresponseto thedecisionissued bytheUnitedNations /SecurityCouncil under chapter sevenoftheconstitutionoftheUnitedNationswhichprohibitthecountryofthebuyer fromcontractingtoimportanycommoditiesorpayanyamounts tothecountryofthe bidder.

2.Forthereview

ofthebiddersthereon,weincludecommodities,servicesand organizationsthatareprohibitedfromparticipating inthis tenderaccordingtothe mentionedinstructions.

a) Regarding Para 1-(A)above.

Israel

b) Regarding Para 1-(B)above.

التاهيل لتوفير السلع ، تنفيذ الاشغال ، والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

١. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والاشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال او تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول او السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

(أ) إذا كانت التشريعات او التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من اقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة ان يكون المشتري مقتنعاً بان مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الامن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

٢. ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الارشادات انفاً.

أ- فيما يتعلق بالفقرة ١-
(أ) أعلاه.

ب- فيما يتعلق بالفقرة
١-(ب) أعلاه.

اسرائيل

Requirements of Supplying for

The Contracts of Supplying
Commodities

متطلبات التجهيز
لعقود تجهيز السلع

Section Six: Schedule of Requirements for

The Contracts of Supplying Commodities

Contents

- 1- List of Commodities and Schedule of Delivery 59
- 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion 60
- 3- Technical Specifications 60
- 4- Drawings خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
- 5- Test and Engineering Inspection 65

المحتويات

قائمة السلع وجدول التسليم

قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال

المواصفات الفنية

المخططات

٥. الاختبار والفحص الهندسي

Notes about Preparing the Schedule of Requirements

ملاحظات حول أعداد جدول المتطلبات

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

يشتمل المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidder to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instruction to bidders.

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

a. The rules of delivery conditions specified in the instruction to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specify the methods of delivering the commodities to the carrier.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة ٤١ من التعليمات لمقدمي العطاء. يجب أن تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الأخذ بنظر الاعتبار:

b. The dates specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits)

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الإنكوترم (FCA, FOB, CIP, CIF, EX W) والتي تحدد طرق تسليم السلع إلى الناقل.

ب. التاريخ المحدد في الوثائق إزاء التزامات المشتري قدر تعلق الأمر (بإصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة) ، توقيع العقد ، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية).

1- List of Commodities and Schedule of Delivery

[The buyer has to fill this schedule (from column "A" to column "G"), while the bidder fills column (D)]

Item No.	Description of Commodities	Qty.	Unit	Place of Final Delivery	Date of Delivery		
					Earliest Date of Delivery	Final Date of Delivery	Date of Delivery proposed by the bidder [Filled by the bidder]
A	B	C	D	E	F	G	H
							[Insert number of days following the date of contract commencement]
1.	Supply new complete prefabricated skid mounted feed R.O water pumping systems include four complete horizontals, heavy duty, single stage, centrifugal pumps, driven by electrical motor via flexible coupling mounting on common steel base plate, with all accessories suction pipes, discharge pipes, valves for suction, valves for discharge etc. according to technical specification as below.	1	NOS	CIP TO SRC		360 days	
	Spare parts for above pump						
2.	Impeller	1	NOS	CIP TO SRC		360 days	
3.	Shaft with keys	2	NOS	CIP TO SRC		360 days	
4.	Thrust Bearing	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
5.	Radial Bearing	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
6.	Impeller Wear Ring (front and Rear) If Used	1	SET	CIP TO SRC		360 days	
7.	Case Wear Ring (front and Rear) If Used	1	SET	CIP TO SRC		360 days	
8.	Bearing Locknut	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
9.	Bearing Lock washer	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
10.	Complete cartridge Mechanical Seal	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
11.	Complete Coupling	2	NOS	CIP TO SRC		360 days	
12.	Labyrinth for DE	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
13.	Labyrinth for NDE	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
14.	SET OF Gaskets & 'O' Rings if used	2	SET	CIP TO SRC		360 days	
15.	Discharge valve	2	NOS	CIP TO SRC		360 days	
16.	Suction valve	2	NOS	CIP TO SRC		360 days	
17.	Check valve	2	NOS	CIP TO SRC		360 days	
18.	Bearing for electrical motor DE	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
19.	Bearing for electrical motor NDE	4	NOS	CIP TO SRC		360 days	
20.	Manual (operation , installation & maintenance)	4+ 2C D	NOS	CIP TO SRC		360 days	

2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

Service No.	Description of Service	Qty. 1	Unit	The Place in which the services will be provided	Date (dates) of completion of services provision
1	N/A				
2	N/A				

3-Technical Specifications

٣- المواصفات الفنية

Technical Specifications Summary:

ملخصا بالمواصفات الفنية.

Item	Names of Commodities and Related Services	Standards and Technical Specifications
1		Supply new one skid complete prefabricated feed R.O water pumping systems each skid includes four complete horizontal, heavy duty, single stage, centrifugal pumps, driven by electrical motor via flexible coupling mounting on common steel base plate, with all accessories suction pipes, discharge pipes, valves for suction, valves for discharge iec. according to technical specification as below.
3 to 19		Supply spare parts for centrifugal pump
20		Manuals All manuals (installation -operation –maintenance) for pumps and electric motor and all accessories in English language in four copies and also four copies of it in (compact disc) must be providing.

Details of standards and technical specifications

Supply new one skid complete prefabricated pumping systems, include four complete horizontals, heavy duty, single stage, centrifugal pumps, driven by electrical motor via flexible coupling mounting on common steel base plate, with all accessories suction pipes, discharge pipes, valves for suction, valves for discharge etc. According to technical specification as below:

Item : JA /JB /JC/JD(2W+2S)			
Service: RO feed raw water pumps			
Pumps and motors should be suitable for twenty four hour operation , parallel operation			
Liquid			
Liquid handled	Raw Water (See table)		
Inlet temperature	min 8°C / max 37 °C		
Specific gravity at inlet temperature	1.00 kg/dm ³		
Viscosity at inlet temperature	0.25 cp		
Vapor pressure	0.056 bar(a)		
Operation conditions			
Pump Capacity rated	230m ³ /hr		
Capacity (minimum)	100 m ³ /HR		
Head (normal)	55M		
Head (MIN)	35M		
NPSH available	Flooded		
Discharge pressure max / min	5.5BAR/3.5 bar		
Suction pressure	Min 0.13 bar	rated 0.42 bar	max 0.95 bar
General specification for pumps			
Pumps type	End suction , Single stage , overhung , radial split , according to ANSI B73.1 ASME B73.1 pump design , process pumps		
Materials for wet parts	Super Duplex Stainless Steel Super Duplex SS CD4 Gr5A		
Location	outdoor		
Bearings & Lubrication	antifriction bearings with oil sump lubrication		
	Oil ring		
	constant level oiler through bottom of the housing		
	bearing for Electrical motor shall be regreasable via automatic system single point		
oil seal	Labyrinth oil seals made from non sparking metal		
Nozzle location	Suction : End Suction		
	Discharge : Top		
pump flange	according ANSI B 16.5		
Pumps and motors	<ul style="list-style-type: none"> capacity control by VFDs (Variable Frequency Drives) 		

should be suitable for	<ul style="list-style-type: none"> • twenty-four-hour operation • parallel operation
Coupling	
	Pumps should be furnished with flexible (non – sparking) , Flexible Disc
	The couplings have to spacer type
	Each coupling shall have a coupling guard which is removable without disturbing the coupled elements
	Guard shall be of non – sparking material
MECHANICAL SEAL	
	Pump should be furnished with cartridge mechanical seal, single type
	mechanical seal according to ANSI
	The shaft for all pumps should be protected from the wear by installing the shaft sleeve at the shaft seal device.
Motor specifications	
	Three phase induction motor squirrel cage rotor, cast iron fram, copper winding. , weather proof, TEFC fan cooled. Include : - Connection box include gland cable - Temperature sensor for windings and bearings - motor should be suitable for VFD operation (VFDs (Variable Frequency Drives))
Mounting	horizontal /foot (B3)
Enclosure	IP 55
Volt / Phases /HZ	380 V / 3ph / 50
Ambient temperature	55 °C
Duty cycle	S1
Insulation class	F
Temperature Rise	class B
Bearing for ONE side	<u>Must be Electrically insulated bearings:</u> Hybrid bearings bearing rings: steel bearing rolling elements: grade silicon nitride (Si 3 N 4). OR ZrO2 (Zirconium Oxide - White)
Skid Base	
	The complete package (including all major components, auxiliary equipment) shall be mounted on a rigid structural-steel skid. Interconnecting piping and wiring shall be installed and ready for operation.
	If more than one skid is necessary to mount equipment packages, the skids shall be designed to be rigid when joined. The design shall be approval by SRC .
	Where the skid foot print approval by SRC
	Skids shall be of all welded construction.
	Piping shall provide proper flexibility and shall be easily accessible for operation, maintenance, and thorough cleaning.

Skid system include major parts (with all accessories)	
Pumps	Quantity four complete pumps
Basic frame (Heavy-duty frame)	
Pipe support	
Inlet Header pipe pumps (16 inch sizesuitable for sucsefule operation pumps) include two point for inlet water (flange size is16 inch)for suction	
Pipe inlet for each pump	
Pipe outlet for each pump	
Basket Strainer type for each pump (total qty -4)	
Outlet header pipe(10 inch) branch into two line outlet (8 inch,with extend pipe 1.5 meter)for discharge water and include valve , local indicator flow meter qty (two) One for each branch .	
Valve for suction and discharge for each pump	
Check valve for each pump (total qty -4)	
pressure gauge in Discharge line and suction line for each pump with all accessories	
By bass pipe for recirculation flow with all accessories(fiting and valve ... etc)	
Drain pipe , ventalation pipe ,	
Support plates, grounding pads, lifting lugs, eye bolts, nuts etc for each pump and Anchor bolts for skid	
Skid shall be epoxy paint	
References SSPC – Steel Structures Painting Council AASHTO – American Association of State Highway and Transportation Officials ASTM – American Society for Testing and Materials	
Base plate for pump :drain pan or drain rim Heavy Duty PIP Baseplate	
	Structurally reinforced for maximum torsional and axial stiffness Machined pump and motor mounting surfaces Includes value-added features: - Steel drip pan with 1" drain Motor adjustment screws Vertical leveling screws Earthing lug
Nameplate information	Manufacturer's name and address; Pump model Size of the pump Rated pump flow Rated pump head Rated pump speed, in revolutions per minute Hydrostatic pressure Maximum working pressure Serial number of the pump item number Rated impeller diameter Maximum impeller diameter Material of construction Maximum power required

PIPE			
API RP 686 suction piping design recommendations for centrifugal pumps			
All pipes and assembling parts selected under this Contract must be of first quality, truly circular, and of uniform thickness, free from scale, lamination, honeycombs and other defects, and shall be designed and suitable for the stated pressures and temperatures.			
The pipe work installation shall be so arranged, as to ease the dismantling and removal of pumps or other major items of equipment.			
Pipes should be according to ASME B31.3 (process piping)			
Valves shall be made in according to ASME B16.34 (valves, flange)			
All valves shall comply with the requirements of ANSI B16.10(flange rating)			
valve should be rising stem			
Valves shall be fitted with renewable seats			
End to end flange distance B16-5			
Discharge Pipes Materials	316 stainless steel		
Discharge Valves type	Gate valve	manual	316stainless steel
Suction valves type	Butterfly Valves Lugged Type ANSI 150	manual	Cast Iron Body, EPDM brackish, C.S. Lined disc
Suction Pipes Materials	316 stainless steel		
Chek valve Materials	316 stainless steel		
Strainer Y type or T type	Body 316 stainless steel	Screen Materials316 stainless steel	
Flange bolting shall be as per ASME/ANSI B16.5			
Location equipment			
The pumps should be placed so that it is easily accessible for inspection during operation while giving due attention to the desirability of simplifying the suction and discharge pipe layout. distance between pumps base plate should be 60 cm			
There should be ample place to allow the use of a lifting device.			
Utility Conditions			
Ambient temperature range : (-2 °C to +55°C)			
Humidity : 95%			
THE offer should be include			
<ol style="list-style-type: none"> 1. technical specification pump & electrical motor 2. pumps performance curve 3. Predicted data sheet for pump & electrical motor 4. Predicted dimensional outline drawing (GA drawing) 5. Predicted Cross sectional drawings for pump 6. Predicted Cross sectional drawings for mechanical seal 7. Coupling drawing 8. part lists 9. skid drawing include all dimensional 10. skid component quantites 11. list of valves size 			
The raw water characteristics are shown in the table below :			

Tests	Minimum	Maximum
PH	5.5	8.0
Conductivity $\mu\text{s}/\text{cm}$	4860	48000
Total hardness as CaCO_3	1233	6250
Ca^{+2} (ion) mg/l	232	600
Mg^{+2} (ion) mg/l	160	1195
Na^{+1} (ion) mg/l	800	6800
SO_4^{-2} (ion) mg/l	979	2500
CL^{-1} (ion) mg/l	1051	17725
HCO_3^{-1} (ion) mg/l	195	332
Fe Total mg/l	0.3	0.8
Suspended soild mg/l	3.5	14
SiO_2	2.3	8.0
K^{+1} mg/l	10	25
TDS mg/l	3429	32685
Turbidity	5	20
Temperature C°	10	37

٤- المخططات

4- Drawings

A bid document doesnotincludedrawings.

وثائق العطاء هذه لا تتضمن مخططات.

List of Drawings

No. of Plan	Name of Plane	Purpose
-------------	---------------	---------

٥- الاختبار والفحص الهندسي

5- Test and Engineering Inspection

Thefollowingtestsandengineeringinspectionswillbeconducted:

سيتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية الآتية:

List of Tests and Engineering Inspections

Item No.	Brief Description of each Item	Test and/or Engineering Inspection
1	Complete skid	1- Provide SRC with Third party inspection certificate from one of the an international inspection companies fixed below : 1-BUREAU VERITAS 2-TUV RHEINLAND 3-LLOYD'S REGISTER 4-INTERTEK GLOBAL 5- DNV 6-ALROOKAL 7-Rina 8-ATG 9-SGS 2- The third party inspection should be According to manufacturer's recommendations

قائمة بالمستندات للموافقة او المراجعة

ينبغي على المقاول إعداد، او الطلب من مقاوله الثانوي إعداد، وتقديم المستندات المدرجة ادناه لشركة مصافي الجنوب بعد تفعيل الاعتماد المستندي وقبل البدء باعمال تصنيع وتجميع المعدات لغرض المصادقة عليها وذلك لـ:

Documentation after L/C (active contract) shall be submitted to SRC for(Review + Approval)before starting of manufacturing and assembling of equipments

MECHANICAL DESIGN DOCUMENTATION

Type of documentation	Issued for
Equipment Lay-outs	Information
Design criteria	Review
Datasheets of Equipment	Review
General specification	Information
Inspection guideline	Review
Quality assurance plan and test procedure.	Review + Approval
Primary and auxiliary flush piping schematics and bills of materials	Review
Mechanical seal cross section drawing	Review + Approval
coupling	Review + Approval
General outline dimensional drawing	Review + Approval
Piping Classes	Review
Inspection test plan	Review + Approval
List valves , check valve and Specifications	Review
Piping Material	Review+ Approval
Piping layouts	Information
Isometric drawings	Information

**Section Seven: General Conditions of
the Contract for
The Contracts of Supplying Commodities**

**القسم السابع: الشروط العامة للعقد
لعقود تجهيز السلع**

Section Seven:General Conditions of the Contract	69	التعاريف	. ١
1- Definitions	69	وثائق العقد	. ٢
2- Contract Documents	70	الاحتيال و الفساد	. ٣
3- Corruptions and Fraud.....	70	التفسير	. ٤
4- Interpretation.....	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.	اللغة	. ٥
5- Language.....	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.	المشروع المشترك	. ٦
6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations ..	72	اهلية مقدمي العطاء	. ٧
7- Qualification	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.	مذكرات التبليغ	. ٨
8- Notification Memos	73	القانون الحاكم	. ٩
9- Governing Law.....	73	حل النزاعات	. ١٠
10- Settlement of Disputes.....	73	التفتيش والمراجعة من المشتري	. ١١
11- Audit and Review by the Buyer.....	73	نطاق التجهيز	. ١٢
12- Scope of Supply.....	74	التسليم والوثائق	. ١٣
13- Delivery and Documents.....	74	مسؤولية المجهز	. ١٤
14- Supplier's Responsibilities	74	سعر العقد	. ١٥
15- Contract Price	74	شروط الدفع	. ١٦
16- Terms of Payment.....	74	الضرائب والرسوم	. ١٧
17- Taxes and Fees	75	ضمان حسن الاداء	. ١٨
18- Good Performance Guarantee.....	75	حقوق النشر	. ١٩
19- Copy rights.....	75	المعلومات السرية	. ٢٠
20- Confidential Information	76	عقود المقاولات الثانوية	. ٢١
21- Subcontracts	76	المواصفات والمقاييس	. ٢٢
22- Specifications and Standards	77	التغليف والمستندات	. ٢٣
23- Packaging and Documents	77	التامين	. ٢٤
24- Insurance	77	النقل	. ٢٥
25- Transportation.....	78	الاختبار والفحص الهندسي	. ٢٦
26- Test and Engineering Inspection	78	التعويضات المقطوعة	. ٢٧
27- Delay Penalties	79	ضمان المصنع	. ٢٨
28- Manufacturer's Guarantee	79	التعويض عن براءات الاختراع	. ٢٩
29- Indemnification for Patents	80	حدود المسؤولية	. ٣٠
30- Limits of Liability.....	81	التغيير في القوانين والانظمة	. ٣١
31- Change in Laws and Regulations	81	القوة القاهرة	. ٣٢
32- Force Majeure.....	82	أوامر التغيير وتعديل العقد	. ٣٣
33-Change in Orders and Amendment to Contract.....	82	تمديد الوقت	. ٣٤
34-Extension of Term.....	83	أنهاء العقد	. ٣٥
35- Work Withdrawal.....	83	التنازل و نقل الحقوق	. ٣٦
36- Waiver	84	قيود التصدير	. ٣٧
37- Restrictions on Exports	84		

Section Seven: General Conditions of the Contract

1- Definitions

1-1-

The following words and expressions shall have the meanings stated next to each:

a- "Contract" means the agreement entered into by the Parties (Buyer and Supplier), in addition to the Contract Documents, to include all annexes and supplements thereto and any other documents referred to herein.

b- "Contract Documents" means the documents stated in the Contract Agreement, as amended.

c- "Contract Price" means the amount to be paid to the supplier as stated in the Contract, liable to increase, decrease and revision according to the Terms of Contract.

d- "Day" means the day in Gregorian calendar.

e- "Completion" means completion by the Supplier of the services related to the Contract in accordance with the terms and conditions stated in the Contract.

f- "Commodities" means the Commodities, raw materials, machines, equipments and/or other materials that should be provided by the Supplier to the Buyer under the Contract.

g- "Buyer's Country" means the country specified in the Special Conditions of the Contract.

h- "Buyer" means the (Ministry/Department) purchasing the Commodities and Related Services, as stated in the Special Conditions of the Contract.

i- "Related Services" means the services associated with the supply of Commodities, such as insurance, installation, training, primary maintenance and other obligations of the Supplier under the Contract.

j- "Subcontractor" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which contracts with the Supplier on the supply of part of the Commodities ordered or execution of any part of their Related Services.

k- "Supplier" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which Bid is approved by the Buyer

١. التعريفات

١-١ الكلمات والمصطلحات الآتية ستكون لها المعاني المدرجة ازاء كل منها:

(أ) "العقد" يعني الاتفاقية المبرمة بين الطرفين (المشتري و المجهز)، بالإضافة إلى وثائق العقد، بما فيها جميع الوثائق الملحقة والتممة، وأية وثائق أخرى المشار إليها هنا.

(ب) "وثائق العقد" تعني الوثائق المدرجة في اتفاقية العقد، بما في ذلك التعديلات.

(ج) "سعر العقد" تعني المبلغ الذي يدفع للمجهز والمحدد في العقد، وهو قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل بحسب بنود العقد.

(د) "اليوم"، يعني يوماً في التقويم الميلادي

(هـ) "الاكتمال" معناها استكمال المجهز للخدمات المتصلة بالعقد بما يتوافق مع الشروط والبنود المدرجة في العقد.

(و) "السلع" معناها البضائع والمواد الخام والآليات والمعدات و/أو المواد الأخرى التي يجب على المجهز أن يؤمنها للمشتري بموجب العقد.

(ز) "دولة المشتري" تعني الدولة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد.

(ح) "المشتري" تعني (الوزارة/الدائرة) المشتري للسلع والخدمات المتصلة بها، كما هي مبينة في الشروط الخاصة بالعقد.

(ط) "الخدمات المتصلة" تعني الخدمات المرافقة لتجهيز السلع، مثل التأمين والتركيب والتدريب والصيانة المبدئية وغيرها من التزامات المجهز بموجب العقد.

(ي) "المقاول الثانوي" تعني أي شخص طبيعي، أو أي مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، يقوم بالتعاقد مع المجهز لتأمين جزء من السلع المطلوبة أو تنفيذ أي جزء من الخدمات المتصلة بها.

(ك) "المجهز" هو أي شخص طبيعي، أو أية مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، الذي تمت الموافقة على عطائه من المشتري وتم تسميته في العقد.

(ل) موقع التسليم هو المكان المذكور في الشروط الخاصة بالعقد.

and is named in the Contract.

I-

“Point of Delivery” is the place mentioned in the Special Conditions of the Contract.

2- Contract Documents

2-1-

All the documents constituting the Contract and all parts thereof, as per their order in the Contract are interconnected and integrated and construed each other. The Contract shall be read as a whole.

3- Corruptions and Fraud

If the Buyer

is fully convinced that the Supplier is involved in any fraudulent, corrupt, collusive, coercive

or obstructive practice during the competition procedure or Contract execution, the Buyer shall have the

right, 14 days after giving

a notice thereof to the Supplier, to suspend the Supplier's work and cancel the Contact. The provisions of 35-

1 shall be applied.

3-1-

The Buyer (Ministry/Department) shall require the Bidders, Suppliers, Contractors or Advisors to

adhere to the higher standards of business ethics during the period of supply and contract execution. In

order to achieve this policy, the Buyer:

a-

Defines, for the purpose of these provisions, the below stated terms, as follows:

1)

“Corrupt Practice” means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to

influence the actions of a public official⁷

throughout the outsourcing process or contract execution.

2) “Fraudulent Practice” means any

misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

3)

“Collusive Practice” means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without

knowledge of the Buyer, in view to establish artificial and non-competitive prices.

4) “Coercive Practice” means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their

properties to influence their participation in the outsourcing processes or influence the contract

5) “Obstructive Practice”:

First: To intentionally destroy, falsify, distort or conceal investigation - requires substantial documents or give

false testimony to investigators to obstruct the investigation on procedures in any of the above mentioned

practices through threatening, provoking or intimidating a

٢. وثائق العقد

١-٢ أن جميع الوثائق المكونة للعقد . (وجميع أجزائها) بحسب ترتيبها في العقد مترابطة ومتكاملة ويفسر بعضها البعض، و تتم قراءة العقد كوحدة متكاملة.

٣. الفساد و الاحتيال

إذا توصل المشتري الى قناعة تامة بقيام المجهز باي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو القهر أو الاعاقة خلال اجراءات التنافس او تنفيذ العقد ، فللمشتري الحق وبعد (١٤) يوما من توجيه اذار بذلك الى المجهز ايقاف عمل المجهز والغاء العقد ويتم تطبيق احكام المادة (٣٥) الفقرة (١-٣٥) منها.

١-٣ يشترط المشتري (الوزارة/الدائرة) على مقدمي العطاءات، والمجهزين، والمقاولين والمستشارين أن يلتزموا بأعلى معايير الأخلاق المهنية خلال فترة التجهيز وتنفيذ العقد. ولتحقيق هذه السياسة، فإن المشتري:

(أ) يعرف لغرض هذه الأحكام المصطلحات المدرجة في أدناه كما يأتي:

(١) "ممارسة فاسدة" تعني عرض أو إعطاء أو استلام أو استدراج أي شيء ذي قيمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير على عمل مسؤول عام في عملية التجهيز أو في تنفيذ العقد؛

(٢) "ممارسة احتيالية" تعني تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير على عملية التجهيز أو تنفيذ العقد؛

(٣) "ممارسات تواطئية" تعني أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاء، سواء بعلم من المشتري أو دون علمه، بهدف تقديم أسعار عطاء على مستويات زائفة وغير تنافسية؛

(٤) "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء أشخاص أو ممتلكاتهم، بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير على مشاركتهم في عملية التجهيز أو التأثير على تنفيذ عقد.

(٥) ممارسات الاعاقة

اولا. وتعني الاتلاف أو التزييف أو التغيير أو الاخفاء المتعمد للوثائق الثبوتية الخاصة بالتحقيق أو اعطاء افادة كاذبة للمحققين لاعاقة اجراءات التحقيق في اي من هذه الممارسات المذكورة انفا من خلال التهديد أو التحرش أو تخويف اي طرف لمنعه من تقديم معلومات وثيقة الصلة في التحقيق.

nyPartyandpreventit fromgivingany investigation-relatedinformation.

Second:Also meansthepractices thatobstructthebuyer's practicingitsrightofauditingandrevision, asper11/InspectionandAuditingbytheBank.

3-2-

ShallbedismissedfromworkanyemployeeoftheSupplierifitis provedthatitisinvolvedinany corrupt,fraudulent,collusive,coerciveor obstructivepriceduringtheproceduresofcontractingon purchasingtheCommodities.

4- Interpretation

4-1-

Ifrequiredbythecontext,singularmayrefertopluralandvice-versa.

4-2-

a- Unless there's contradiction with any conditions in the Contract, the construction of commercial terms and rights and obligations of the Contract Parties shall as specified in the INCOTERMS.

b- C F R , FCA, CIP, EXW and others similar abbreviations, when used, shall be subject to the rules referred to in the applicable version of INCOTERMS as referred to in the Special Conditions of the Contract issued by the International Chamber of Commerce, Paris.

4-3- Entire Agreement:

The Contract consists of the entire agreement between the Buyer and the Supplier, all correspondences, negotiations and agreements (whether oral or written) made between the Parties before the date of signing the Contract shall be void.

4-4- Amendment

Any change or amendment to the Contract shall have no legal effect unless it is in writing, dated and refers to the Contract specifically. Also, it shall be signed by a duly authorized representative of each Party.

4-5- No Assignment

a- According to 4-5-b/General Conditions of the Contract, any delay, linger or grace from any Party in the application of any of the Contract terms and conditions or complying with times shall not have effect on any of the other Party's rights stated in the Contract. Also, any waiver by any Party of any breach of the Contract shall not constitute a waiver of any thereafter breach (es) of the Contract.

b- Any assignment by any Party of rights, powers or right rec

ثانياً. كذلك تعني الأفعال التي تعوق ممارسة المشتري لحقه في التدقيق وممارسة الرقابة المنصوص عليها بالمادة (١١) الفحص و التدقيق من المصرف .

٢-٣ يطرد من العمل أي من موظفي المجهز في حالة ثبوت تورطه في أي من ممارسات الفساد أو الاحتيال أو التواطؤ أو الفهر أو الإعاقة، أثناء اجراءات التعاقد لشراء السلع.

٤. التفسير

١-٤ إذا تطلب السياق ذلك قد تعني الصيغة المفردة الجمع والعكس صحيح.

٢-٤ (أ) ما لم يوجد تضارب مع اية شروط في العقد فان تفسير المصطلحات التجارية والحقوق والالتزام لاطراف العقد تكون بموجب ما توضحه الانكوترم.

(ب) المصطلحات CFR, FCA, CIP, EXW والأخرى مماثلة ستكون خاضعة عند استعمالها للقواعد المشار إليها في النسخة المعمول بها من الانكوترم المشار اليه في الشروط الخاصة بالعقد والصادرة عن قبل غرفة التجارة العالمية في باريس.

٣-٤ كامل الاتفاقية:

يتكون العقد من كامل الاتفاقية بين المشتري والمجهز، وتبطل جميع المراسلات والمفاوضات والاتفاقيات (سواء الشفهية أو خطية) التي تمت بين الطرفين قبل تاريخ العقد.

٤-٤ التعديل:

أي تغيير أو تعديل على العقد لن يكون ذا قيمة قانونية إلا إذا كان مكتوباً، ويحمل تاريخاً ويشير إلى العقد بشكل محدد، كما يجب أن يكون موقعا من ممثل مخول حسب الأصول من كلا الطرفين.

٥-٤ عدم التنازل:

(أ) بمقتضى البند (٤-٥-ب) من الشروط العامة للعقد ، لن يؤثر أو يحد أو يحذف أي تأخير أو تريث أو إهمال من لأي من الطرفين في تطبيق أي من بنود أو شروط العقد أو الالتزام في الوقت على أي من حقوق الطرف الآخر المبرمة في العقد، كذلك لا يمثل أي تنازل من أي من الطرفين عن أي خرق في العقد تنازل عن خرق لاحق أو خروق لاحقة للعقد.

(ب) أي تنازل من أي من الطرفين عن حقوق أو سلطات أو استرداد حق بموجب العقد يجب أن يتم خطياً، وأن يكون مؤرخاً

every under the Contract shall be in writing, dated and signed by authorized representative of the assigning Party. Also, the right and the extent of assignments shall be specified.

4-6- Contract Conditions Validity

If any provision or condition of the Contract is found to be legally prohibited, invalid or inapplicable, such prohibition, invalidity or inapplicability shall not affect the validity or applicability of any other provision or condition of the Contract.

5- Language

5-1- The Contract, and all its related correspondences and documents exchanged between the Buyer and the Supplier, shall be written in the language specified in the Special Conditions of the Contract. The supporting documents and printed matters that are considered part of the Contract can be in another language, provided that these shall be accompanied with a true translation into the specified language; such translations shall be adopted for the purpose of Contract construction.

5-2- The Suppliers shall be charged with all the expenses of translating any documents it submits into the approved language and shall be responsible for the accurate translation of the documents provided by the importer.

6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations

6-1- If the Supplier is a joint venture or a group of companies or organizations, all Parties shall be considered jointly and severally liable to the Buyer for the execution of the provisions of the contract and they shall appoint one Party of them to act as authorized head to enter into obligations on behalf of the joint venture or the group of companies or organization. The JV or the group of companies or organization may not be restructured or reorganized without prior written consent by the Buyer.

7- Qualification

7-1- The Supplier and its Subcontractors shall have nationalities of eligible countries. The Supplier or its Subcontractor is considered having nationality of a country if it is a resident there in or incorporating or holding shares in a company or registered and doing business under the provisions of the laws of such country.

7-2- All Commodities and Related Services to be supplied under the Contract and funded by the Buyer shall be originated from an eligible country. For the purpose of this Clause, the origin means the country in

وموقعاً من ممثل مخول من الطرف المتنازل، كما يجب تحديد الحق وإلى أي مدى تم التنازل عنه.

٦-٤ نفاذ شروط العقد

إذا تبين أن أحد أحكام أو شروط العقد ممنوعة أو باطلة أو غير قابلة للتطبيق قانوناً، فإن هذا المنع أو البطلان أو عدم القدرة على التطبيق لن يؤثر على شرعية أو تطبيق أي من الأحكام والشروط الأخرى في العقد.

٥. اللغة

١-٥ يجب أن يكتب العقد وجميع المراسلات والمستندات المتصلة بها المتبادلة بين المشتري والمجهز باللغة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد. الوثائق المساندة والمطبوعات التي تعتبر جزءاً من العقد يمكن أن تكون بلغة أخرى على أن تكون مرفقة بترجمة طبق الأصل باللغة المحددة، ولغايات تفسير العقد تعتمد هذه الترجمة.

٢-٥ على المجهز أن يتحمل جميع نفقات ترجمة أية وثائق يقدمها إلى اللغة المعتمدة، وتحمل مسؤولية دقة ترجمة الوثائق التي يقدمها المورد.

٦. المشروع المشترك، مجموعة شركات أو مؤسسات

١-٦ إذا كان المجهز مشروعاً مشتركاً أو مجموعة شركات ومؤسسات، يعتبر جميع الأطراف، مسؤولين مسؤولية مشتركة وتضامنية أمام المشتري عن تنفيذ أحكام العقد وعليهم أن يعينوا طرفاً واحداً من بينهم للعمل كرئيس مخول للدخول بالالتزامات نيابة عن المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات. ولا يجوز تغيير تركيبة أو تشكيلة أي من المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات دون موافقة المشتري الكتابية المسبقة.

٧. التأهيل

١-٧ يجب أن يكون المجهز ومقاوله الثانويون من جنسيات الدولة المؤهلة، و يعتبر المجهز أو مقاوله الثانوي حاصل على جنسية دولة ما إذا كان مقيماً فيها، أو مؤسساً أو مشاركاً في شركة أو تم تسجيله ويعمل بموجب أحكام قوانين تلك الدولة.

٢-٧ يجب أن تكون كافة السلع والخدمات المتصلة بها المطلوب

which the Commodities, or the commodities produced from manufacturing, processing or assembling essential components of a trademark that has substantially different characteristics than those of their final product, are agriculture, bred, mined, manufactured or processed

تجهيزها بموجب العقد و يتم تمويلها من المشتري ، من منشأ دولة مؤهلة ولاغراض هذا القسم فان المنشأ يعني الدولة التي فيها زراعة او تربية أو استخراج أو تصنيع أو معاملة السلع فيها او السلع الناتجة من تصنيع أو معاملة أو تجميع مكونات أساسية ذات علامة تجارياً تختلف في خصائصها بصورة كبيرة عن خصلنص المنتج النهائي الناتج عنها.

8- Notification Memos

8-1-

Any notice of legal action given by a Party to the other according to the Contract shall be in writing and sent to the address specified in the Special Conditions of the Contract. "In writing" means written with receipt acknowledged.

8-2-

The notices shall be deemed valid as of the date of receipt or applicability thereof, whichever is later.

٨. مذكرات التبليغ

٨-١ أي تبليغ موجه من أحد الأطراف إلى الآخر استناداً للعقد يجب أن يكون خطياً ومرسلاً إلى العنوان المحدد في الشروط الخاصة بالعقد. "خطياً" تعني مكتوباً مع إثبات بالاستلام.

٨-٢ تعتبر المذكرة نافذة من تاريخ استلامها أو من تاريخ سريانها، أيهما أبعد.

9- Governing Law

9-1-

The Contract is governed by and construed according to the applicable law in the Republic of Iraq.

٩. القانون الحاكم

٩-١ يحتكم العقد ويفسر حسب القوانين النافذة في جمهورية العراق.

10- Settlement of Disputes

10-1- Amicable Resolution:

The Buyer and the Supplier shall exert every reasonable effort to resolve any dispute to arise between them according or connected to the Contract through direct amicable negotiations.

١٠. فض النزاعات

١٠-١ الحل الرضائي:

على المشتري والمجهز أن يقوموا بكل جهد ممكن لحل أي نزاع ينشأ بينهما بموجب العقد أو فيما يتعلق بالعقد عن طريق المفاوضات الودية والمباشرة.

10-2- Arbitration

Failure by

the Parties to resolve the dispute within 28 days after starting the negotiations stated in 10-1, any

Party may give the other a notice informing it with its intent to resort to arbitration with respect to the subject of dispute. The arbitration procedures shall not be started before the other Party's receipt of such notice. It is possible to start arbitration procedures under the Contract before or after the supply of commodities. The arbitration procedures shall be followed according to the rules stipulated in the Special Conditions of the Contract.

10-3-

The choice of arbitration does not prevent the following:

a- The Parties to continue fulfillment of their obligations according to the Contract, unless they agree otherwise.

b- The Buyer to make any due payments to the Supplier.

١٠-٢ التحكيم :

إذا فشل الطرفان في التوصل الى حل الخلاف او النزاع بعد مضي (٢٨) يوماً من بدء المفاوضات المذكورة في الفقرة (١٠-١) فبإمكان اي من الطرفين تقديم اشعار الى الطرف الاخر يعلمه برغبته باللجوء الى التحكيم بصدد موضوع النزاع ، ولن تتم مباشرة بأجراء التحكيم الا بعد استلام الطرف الاخر لذلك الاشعار ، ومن الممكن المباشرة باجراءات التحكيم بموجب العقد قبل او بعد تجهيز السلع ويتم اتباع اجراءات التحكيم بموجب القواعد المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد.

١٠-٣ ان اختيار التحكيم لا يمنع مما يأتي:

ا. ان يستمر الطرفان في تنفيذ التزاماتهم بموجب العقد الا اذا اتفقا على غير ذلك.

ب. على المشتري ان يدفع للمجهز اية دفعات متحققة له.

11- Audit and Review by the Buyer

In the Contracts resulting from direct invitation or single offer (monopoly) method, if stipulated in the Bids Data Sheet, the Buyer shall have the right to inspect the Supplier's office and check and audit its accounts and records, as well as its Subcontractors, so far as it is connected to the contract execution and/or the person they appoint. Such accounts and records shall be audited by auditors appointed by the Buyer, if required by the Buyer.

12- Scope of Supply

12-1- The Commodities and Related Services shall be according to those specified in the Table of Requirements.

13- Delivery and Documents

13-1- As per 33-1/General Conditions of the Contract, the delivery of commodities and completing the execution of Related Services shall be according to the delivery and completion schedule stated in the Table of Requirements. The Suppliers shall provide shipping details and any documents stated in the Special Conditions of the Contract.

14- Supplier's Responsibilities

14-1- The Suppliers shall provide all Commodities and Related Services stated in the Scope of Supply according to 12/General Conditions of the Contract and the Delivery and Completion Schedule and as stated in 13/General Conditions of the Contract.

15- Contract Price

15-1- The amounts earned by the Contract's Supplier from the Buyer for the Commodities and Related Services shall conform to those specified in its Bid, except for any prices duly amended according to the Special Conditions of the Contract.

16- Terms of Payment

16-1- Contract Price, to include the payments made (if applicable), shall be paid as stated in the Special Conditions of the Contract.

16-2- The Payments due to the Buyer shall be made in writing, accompanied with the receipts that describe the Commodities and Related Services executed and with the documents required as per 13/Special Conditions of the Contract, upon completion of all obligations stipulated in the Contract.

16-3- The due payments shall be made to the Supplier immediately. In case the payments shall be delayed for more than 60 days after delivery of receipts and acceptance by the Buyer thereof.

16-4- The Supplier's due payments specified in the Contract shall

١١. التدقيق والمراجعة من قبل المشتري

في العقود الناجمة عن الدعوة المباشرة أو أسلوب العطاء الواحد (الاحتكار) وإذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء يحق للمشتري بإجراء الكشف عن مكاتب المجهز ومراجعة وتدقيق حساباته وسجلاته وكذلك مقاوليه الثانويين قدر تعلق الأمر بتنفيذ العقد و / أو الأشخاص الذين يقومون بتعيينهم ويتم تدقيق هذه الحسابات و السجلات من مدققين يتم تعيينهم من المشتري إذا طلب المشتري ذلك .

١٢. نطاق التجهيز

١-١٢ يجب أن تكون السلع والخدمات المتصلة بها مطابقة لتلك المحددة في جدول المتطلبات.

١٣. التسليم والوثائق

١-١٣ بمقتضى الفقرة (١-٣٣) من الشروط العامة للعقد، يكون تسليم السلع واستكمال تنفيذ الخدمات المتصلة بها مطابقاً لجدول التسليم والاكتمال المذكور في جدول المتطلبات. يجب أن يؤمن المجهز تفاصيل الشحن وأية وثائق أخرى بحسب ما هو مبين في الشروط الخاصة للعقد.

١٤. مسؤوليات المجهز

١-١٤ يجب على المجهز أن يؤمن السلع والخدمات المتصلة بها كافة الواردة في نطاق التجهيز طبقاً للفقرة ١٢ من الشروط العامة للعقد ، و جدول التسليم والاكتمال، كما هو محدد في الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد.

١٥. سعر العقد

١-١٥ يجب ان تتطابق المبالغ التي يتقاضاها المجهز في العقد من المشتري مقابل السلع والخدمات المتصلة بها مع الاسعار المحددة منه في عطائه باستثناء اية اسعار معدلة اصولياً استناداً للشروط الخاصة بالعقد.

١٦. شروط الدفع

١-١٦ سعر العقد، بما في ذلك الدفعات المقدمة (إذا كان ذلك ينطبق) يتم دفعها كما هو مبين في الشروط الخاصة بالعقد.

٢-١٦ يجب أن تقدم الدفعات المستحقة إلى المشتري خطياً، مرفقة بالوصولات (Invoices) التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها المنفذة، وبالوثائق الضرورية بحسب الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد ، وعند إتمام جميع الالتزامات المبينة في

all made in the currencies stated in the Contract.

16-5- Failure by the Buyer to make any due payment on time or within the period specified in the Special Conditions of the Contract, it shall pay interest on the delayed amount at the rate specified in the Special Conditions of the Contract, throughout the delay period and until payments are made in full, whether before or after the court's, or arbitration's, award.

17- Taxes and Fees

17-1- For the Commodities manufactured outside the Buyer's country, The Supplier is liable for all taxes, stamp fee, export license fee and any other fees applicable outside the Buyer's country, according to the prevailing legislations

17-2- For the Commodities manufactured within the Buyer's country, the Suppliers shall be liable for all taxes and fees applicable thereto until the delivery of Commodities contracted onto the Buyer, according to the prevailing legislations

17-3- The Buyer shall exert every effort to facilitate the Supplier's obtaining any tax exemptions, discounts or exceptions in view to realize maximum reduction in the Commodities' amount.

18- Good Performance Guarantee

18-1- If the good Performance Guarantee is required in the Special Conditions of the Contract, the Suppliers shall provide the guarantees specified within 28 days after its being notified with awarding the tender in its favor, unless stated otherwise in the Bids data sheet.

18-2- The amount of good performance guarantee shall be released to the Buyer as indemnification for any loss to occur due to failure by the Supplier to finalize its obligations under the Contract.

18-3- The good performance guarantee, if required, shall be in any of the forms stipulated in the Special Conditions of the Contract, or any form approved by the Buyer.

18-4- The Buyer shall return to the Supplier the good performance guarantee after 28 days from the Supplier's completing fulfillment of all its obligations under the Contract, to include any obligations of manufacturer's guarantee, unless the Special Conditions of the Contract state otherwise.

19- Copy rights

19-1- Copyrights on all drawings, documents and other materials that include data and information submitted by the Buyer remain registered in the Supplier's name. If these were

العقد.

٣-١٦ يجب أن يصرف للمجهز الدفعات المستحقة فوراً، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتأخر الدفعة عن ٦٠ يوماً من تاريخ تسليم الوصولات وقبول المشتري لها.
٤-١٦ يتم صرف مستحقات المجهز عن الدفعات المحددة بالعقد بالعملة الواردة في العقد.

٥-١٦ إذا أخفق المشتري في صرف أية دفعة مستحقة في وقتها أو ضمن الفترة المحدد في الشروط الخاصة بالعقد، فعليه أن يدفع الفائدة على المبلغ المؤجل بالنسبة المحددة في شروط الخاصة بالعقد، عن طوال فترة التأخير وحتى يتم الدفع بالكامل، سواء كان ذلك قبل أم بعد إرساء الحكم أو التحكيم.

١٧. الضرائب والرسوم

١-١٧ بالنسبة للسلع المصنعة خارج دولة المشتري يتحمل المجهز كامل المسؤولية عن كافة الضرائب ورسم الطابع ورسوم اصدار اجازة التصدير واية رسوم اخرى تتحقق عليه خارج دولة المشتري وحسب التشريعات النافذة.

٢-١٧ بالنسبة للسلع المصنعة داخل دولة المشتري يكون المجهز مسؤولاً عن الضرائب كافة والرسوم الخ التي تتحقق عليه لحين تسليم السلع المتعاقد عليها الى المشتري وحسب التشريعات النافذة.

٣-١٧ على المشتري ان يبذل اقصى جهده في تسهيل حصول المجهز على اية اعفاءات ضريبية او اي تخفيض لها او استثناءات بهدف تحقيق اكبر تخفيض في مبلغ السلع.

١٨. ضمان حسن الاداء

١-١٨ إذا كان ضمان حسن الاداء مطلوباً في الشروط الخاصة بالعقد، فإن على المجهز أن يؤمن الضمان المحدد خلال ٢٨ يوماً من تبليغه بإرساء العطاء، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء.

٢-١٨ تطلق مبالغ ضمان حسن الاداء للمشتري كتعويض عن أية خسارة تنتج عن إخفاق المجهز في اكمال التزاماته بموجب العقد.

٣-١٨ يجب أن يكون ضمان حسن الاداء، إذا كان مطلوباً، في أحد الأشكال المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد، أو بأي شكل آخر يعتمد المشتري.

٤-١٨ يعيد المشتري إلى المجهز ضمان حسن الاداء بعد مرور ٢٨ يوماً على انتهاء المجهز من تنفيذ جميع التزاماته بموجب العقد بما في ذلك أية التزامات ضمان المصنع، ما لم تنص الشروط الخاصة للعقد على خلاف ذلك.

submitted directly to the Buyer from the Supplier or a third Party, to include Commodities suppliers, the copyrights remain registered in the name of such third Party.

١٩. حقوق النشر

20- Confidential Information

20-1- Both the Buyer and the Suppliers shall strictly keep confidential and not disclose any documents, data or information related, directly or indirectly, to the Contract to any third Party, whether such information are submitted before or during signing, executing or cancelling the Contract, without obtaining the Second Party's written consent. To be accepted from this condition any information, data or documents necessary for the Supplier to have part of the Contract performed through Subcontractors; in which case, the Suppliers shall impose confidentiality obligation on the Subcontractors similar to that applied to it as per 20/Special Conditions of the Contract.

20-2- The Buyer or the Suppliers shall not use any of the documents, information and data they obtain from each other for any purpose other than the Contract entered into between them.

20-3- Compliance by the Contract Parties to 20-1 and 20-2/General Conditions of the Contract above shall not apply to the following information:

- a- If the Buyer or the Supplier is required to disclose such information to any other body contributing in funding the project,
- b- If such information has become public due to a reason beyond the control of either Party,
- c- If the relevant Party can prove that it possesses such information when it received them and that it had obtained them through other means with no direct or indirect relation to the other Party, or
- d- If either Party obtains the same validly from a third Party that has no obligation of confidentiality.

20-4- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall in no way amend the confidentiality obligation given by any Party before signing the Contract with respect to the Supply or any part of the Contract.

20-5- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall survive the termination or completion of the Contract.

21- Subcontracts

21-1- The Suppliers shall notify the Buyer in writing with all subcontracts related to the execution of the

١٩-١ حقوق نشر جميع المخططات والوثائق وجميع المواد الأخرى التي تحتوي على بيانات ومعلومات قدمها المجهز إلى المشتري، تبقى مسجلة باسم المجهز، أو إذا تم تقديمها مباشرة إلى المشتري من المجهز أو أي طرف ثالث، بما في ذلك مجهزي المواد، تبقى حقوق النشر مسجلة باسم هذا الطرف الثالث.

٢٠. المعلومات السرية

٢٠-١ يلتزم كلا من المشتري والمجهز بالسرية التامة، وعدم الإفصاح عن أية وثائق أو بيانات أو معلومات تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بالعقد لأي طرف ثالث، سواء قدمت هذه المعلومات قبل أو خلال توقيع العقد أو تنفيذه أو إلغائه، دون الحصول على الموافقة الخطية للطرف الثاني. ويستثنى من هذا أية معلومات أو بيانات أو وثائق يحتاجها المجهز لتنفيذ جزء من العقد من خلال المقاولين الثانويين. وفي هذه الحالة يجب على المجهز أن يحصل على التزام بالسرية من المقاول الثانوي مشابه لذلك الذي التزم به بموجب المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد.

٢٠-٢ لا يحق للمشتري أو المجهز استخدام أي من الوثائق والمعلومات والبيانات التي يحصلان عليها أحدهما من الآخر لأي غرض لا يتعلق بالعقد المبرم بينهما.

٢٠-٣ التزام طرفي العقد بالفقرات (٢٠-١) و(٢٠-٢) المذكورة أعلاه من الشروط العامة للعقد لا يسري على المعلومات الآتية:

(أ) إذا احتاج المشتري أو المجهز إطلاع أية جهة أخرى مشاركة في تمويل المشروع على هذه المعلومات.

(ب) إذا أصبحت هذه المعلومات علنية لسبب خارج عن إرادة أي من الطرفين.

(ج) إذا تمكن الطرف المعني أن يثبت امتلاكه للمعلومات وقت تسلمها وأنه حصل عليها بطرق أخرى ليست لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالطرف الآخر؛ أو

(د) إذا حصل عليها أحد الطرفين بشكل قانوني من طرف ثالث غير ملزم بتعهد السرية.

e Contract, if this is not specified in the Bid. This notice, whether in the Bid or in a later time, shall not relieve the Supplier from its obligations, duties or responsibilities under the Contract.

21-2- Subcontracts shall be according to the provisions of the General Conditions of the Contract.

22- Specifications and Standards

22-1- Technical Specifications and Drawings

a- The Commodities and Related Services provided under the Contract shall conform to the technical specifications and standards mentioned in S6 and the Table of Requirements. In the event no standard is stated, then the standard shall equal or exceed the official standards adopted in the Commodities' countries of origin.

b- The Supplier may disclaim liability for any design, data, drawings, specifications, documents or amendments provided or made by or on behalf of the Buyer, provided that it shall submit a notice of Buyer's disclaimer.

c- Whenever the Contract refers to the standard conditions and performance rules under which the Contract is to be executed, then the reference is to the version or update of such rules and specifications, as specified in the Table of Requirements.

Any amendment to such specifications and performance rules during the Contract execution shall not be adopted unless it is preceded by the Buyer's prior consent.

Such amendments shall be treated according to 33/General Conditions of the Contract.

23- Packaging and Documents

23-1- The Supplier ensures that the Commodities are shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage occurs thereto.

Packaging, through the transportation duration, shall be adequate to protect through handling and exposure to high temperatures, salts, sweats and open-air storage. Also shall be considered the size and weight of packaging boxes, distance of destination and lack of heavy handling equipments throughout the transportation phases, to include the transit.

23-2- Packaging, tagging and documentation in and outside the packages shall be according to the special requirements stipulated in the Contract or any other requirements specified in the Special Conditions of the Contract or any other instructions issued by the Buyer

24- Insurance

٢٠-٤ احكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد اعلاه لا تعدل بأي شكل من الأشكال الالتزام بالسرية المعطى من أي من الطرفين قبل تاريخ توقيع العقد فيما يتعلق بالتجهيز أو أي جزء من العقد.

٢٠-٥ تبقى احكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد ملزمة حتى بعد إلغاء أو تنفيذ العقد.

٢١. العقود الثانوية

١-٢١ على المجهز أشعار المشتري خطياً بجميع العقود الثانوية المتعلقة بتنفيذ العقد إذا لم يكن ذلك محدداً مسبقاً في العطاء . لا يعفى هذا التبليغ سواء كان في العطاء أو في مرحلة لاحقة للمجهز من التزاماته أو واجباته أو مسؤولياته بموجب العقد.

٢-٢١ يجب ان تستند عقود المقاولات الثانوية الى احكام الشروط العامة للعقد .

٢٢. المواصفات والمقاييس

١-٢٢ المواصفات الفنية والمخططات

(أ) يجب أن تتطابق السلع والخدمات المتصلة بها المؤمنة بموجب العقد بالمواصفات والمقاييس الفنية الواردة في القسم السادس، وجدول المتطلبات . وفي حال عدم ذكر مقياس، فالمقياس يجب أن يساوي أو يتفوق على المقاييس الرسمية المعتمدة في دول منشأ السلع.

(ب) يحق للمجهز أن يخلي مسؤوليته عن أي تصميم أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو تعديلات مقدمة أو مصممة من المشتري أو بالنيابة عنه، على أن يسلم مذكرة بإخلاء المسؤولية للمشتري.

(ج) أينما تتم الإشارة في العقد إلى المواصفات القياسية وقواعد التنفيذ، التي سيتم تنفيذ العقد بموجبها ، فيجب أن يكون إلى الإصدار أو التحديث لهذه القواعد والمواصفات ، المحدد في جدول المتطلبات . أي تعديل لهذه المواصفات و قواعد التنفيذ أثناء تنفيذ العقد لن يعتمد ما لم يسبقه موافقة المشتري المسبقة بذلك ، ويجب أن يتم التعامل مع هذا التعديل بما يتناسب مع المادة ٣٣ من الشروط العامة للعقد.

٢٣. التغليف والمستندات

١-٢٣ يجب على المجهز أن يؤمن شحن السلع إلى وجهتها النهائية المذكورة في العقد، بطريقة تضمن عدم إتلافها أو

24-1- Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, shall be procured overall insurance on the Commodities imported according to the Contract in a currency that is transferrable to an eligible country. Insurance shall be against loss or damage resulting from manufacture and/or purchase, transportation, storage or delivery.

25- Transportation

Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, the responsibility for arrangement for Commodities transportation shall be according to the INCOTERMS rules.

26- Test and Engineering Inspection

26-1- The Supplier shall, at its own expense, conduct the engineering inspection and tests required for the Commodities and Related Services, as specified in the Special Conditions of the Contract.

26-2- The engineering inspection and tests may be conducted in the head quarters of the Supplier or the importer's Subcontractor, upon delivery and/or arrival at destination or any other place in Iraq according to the stipulations of the Special Conditions of the Contract. In the event tests are conducted in the head quarters of the Supplier or the Supplier's Subcontractor, then the Supplier, under 26-2/General Conditions of the Contract, shall offer all facilities and assistance necessary for the testing team, to include the drawings and production data, without incurring additional cost to the buyer.

26-3- The Buyer or its representative may attend the engineering inspection and testing as per 26-2/General Conditions of the Contract, provided that the Buyer shall be charged with all its personal costs and expenses to incur from its attendance, including but not limited to the cost of travel and accommodation.

26-4- The Supplier, before conducting the engineering inspection and tests, shall give the Buyer a prior notice of the date and place in which they are conducted. Also, it shall obtain authorization or consent by any relevant third Party or manufacturer on attendance by the Buyer or its representative in such engineering tests and/or inspection.

26-5- The Buyer, if deemed necessary, may require the Supplier to conduct any engineering tests and/or inspection that is not mentioned in the Contract, to verify that the characteristics and performance of such Commodities conform to the technical specifications, rules and standards stated in the Contract, provided that the reasonable costs and expenses to incur by the importer for conducting such engineering tests and/or inspections shall be added to Contract Price. Shall be considered any delay in the delivery dates, completion dates and other obligations affected due to such engineering tests and/or inspection in the course of manufacture and/or the importer's fulfillment of the obligations under the Contract.

26-6- The Supplier shall submit to the Buyer

إلحاق أي ضرر بها. يجب أن يكون التغليف، طوال فترة النقل، كاف لتحمّل التعامل الخشن والتعرض لدرجات الحرارة القاسية، والأملاح والتعرق والتخزين في أماكن مفتوحة. كما يجب أن يراعي حجم ووزن صناديق التغليف بُعد الوجهة النهائية للسلع وغياب معدات التعامل مع الحمولات الثقيلة في جميع مراحل النقل بما فيها الترانزيت.

٢٣-٢ يجب أن تتوافق عملية التغليف، ووضع العلامات المناسبة والتوثيق داخل وخارج المغلفات مع المتطلبات الخاصة المنصوص عليها في العقد، أو أية متطلبات أخرى محددة في الشروط الخاصة بالعقد، أو أية تعليمات أخرى صادرة عن المشتري.

٢٤. التأمين
١-٢٤ ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط الخاصة بالعقد، يتم إجراء التأمين الشامل على السلع الموردة بموجب العقد بعملة سهلة التحويل لدولة موهلة. يكون التأمين ضد الضياع، أو التلف الناتج عن التصنيع أو الشراء أو النقل أو التخزين أو التسليم.

٢٥. النقل
١-٢٥ ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط الخاصة بالعقد، فإن مسؤولية تنظيم نقل السلع يتم بموجب القواعد المحددة في الانكوترم.

٢٦. الاختبار والفحص الهندسي
١-٢٦ يتوجب على المجهز أن يقوم على نفقته الخاصة بالاختبار والفحص الهندسي اللازم على السلع والخدمات المتصلة بها والمحددة في الشروط الخاصة بالعقد.

٢-٢٦ يمكن أن يتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية في مقر المجهز، أو المقاول الثانوي الذي تعاقده المورد، عند التسليم و/أو وصولها إلى وجهتها النهائية أو أي مكان آخر في العراق بحسب ما هو مبين في شروط العقد الخاصة. وفي حالة إجراء الاختبار في مقر المجهز أو المقاول الثانوي الذي تعاقده معه المجهز، فبموجب الفقرة الفرعية (٢-٢٦) من شروط العقد العامة، على المجهز توفير جميع التسهيلات والمساعدة اللازمة لفريق الاختبار بما في ذلك المخططات وبيانات الإنتاج دون أن يشكل ذلك تكلفة إضافية على المشتري.

٣-٢٦ يحق للمشتري أو ممثل عنه حضور الاختبار أو الفحوص الهندسية بموجب الفقرة (٢-٢٦) من الشروط العامة للعقد، بشرط أن يتحمل المشتري جميع تكاليفه ونفقاته الشخصية الناتجة عن حضوره، شاملاً، على سبيل المثال لا الحصر، تكاليف السفر والإقامة.

٤-٢٦ على المجهز أن يعطي إخطاراً مسبقاً للمشتري قبل إجرائه للاختبار والفحص الهندسي، يعلمه فيه بالتاريخ والمكان الذي سيجري فيه. وعليه أن يحصل على تصريح أو موافقة أي طرف ثالث له علاقة أو مصنع على حضور المشتري أو ممثله مثل هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي.

areportonthesultsofalltheengineeringtestsand inspectionsconducted.

26-7- TheBuyer mayrejecttheCommoditiesoranypartthereofwhichareprovedbytheengineeringtest and/orinspectiontobenonconformingtothespecifications.The Suppliershall,atitsowncost,repairor replacesuchrejectedCommodities ormakethenecessarymodificationsthereontorenderthemconformingto the specifications and shall, after giving the Buyer a prior notice according to 23-4/General ConditionsoftheContract,repeattheengineeringtestand/orinspection.

26-8- Theimporter'sapprovalonconductingany engineeringtestand/orinspection,attendanceby the Buyer orrepresentativethereofandissuinganyreportrequiredunder 23-6/GeneralConditionsof theContractshallnotrelieveitfromanyotherwarrantiesorobligationsstatedin theContract.

27- Delay Penalties

27-1- Exceptforthetermsstipulatedin32/GeneralConditionsoftheContract,failurebytheSuppliertodeliveralloranyof the required Commodities on the date(s) of delivery specified in the Contract, the Buyer shallhavetheright,withoutprejudicetootherContractterms, todeductfromtheContractPrice aspenaltyofdelay,anamountequalstheratestatedinthe SpecialConditionsoftheContractforthe deliverypriceforlateCommodities orunexecutedServicesperweekofdelayorpartthereof,untiltheiractual deliveryorexecution.In theeventofreachingtheupperlimit,theBuyer mayterminatetheContract accordingto35/GeneralConditionsoftheContract.

28- Manufacturer's Guarantee

28-1- The Supplier guarantees that all Commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.

28-2- According to 22-1-b/General Conditions oftheContract,theimporterguarantees thattheCommodities shallbefreeofanyfaultsresultingfromanyomissionbythe importerorresultingfromthedesign, materials or manufacture, which may appear under the prevailing conditions in the country of destination.

28-3- TheguaranteeofCommodities oranypartthereofshallbevalidfor12monthsasofthedata ofdelivery andapproval thereofatthepointdeliveryspecified intheSpecialConditions ofContractorfor18 monthsasofthedataofshippingthereoffromtheportofpointofloadinginthecountryoforigin, providedthattheperiodtoelapsefirstshallbeconsidered.

٢٦-٥ يحق للمشتري أن يطلب من المجهز القيام بأي اختبار و/أو الفحص الهندسي غير مدرج في العقد إذا وجد ضرورياً ، للتأكد من أن خصائص وأداء هذه السلع مطابق للمواصفات والقواعد والمقاييس الفنية المبينة في العقد، بشرط أن تضاف التكاليف والنفقات المعقولة المترتبة على المورد لإجراء هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي إلى قيمة العقد . و يؤخذ بعين الاعتبار أي تأخير في تواريخ التسليم وتواريخ الانتهاء والالتزامات الأخرى المتأثرة والذي يسببه هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي في سير التصنيع و/أو تنفيذ الموردين لالتزاماتهم تحت العقد.

٢٦-٦ على المجهز أن يقدم تقريراً للمشتري بنتائج جميع عمليات الاختبارات والفحوص الهندسية التي يتم إجراؤها.

٢٦-٧ يحق للمشتري رفض السلع أو أي جزء منها يثبت الاختبار و/أو الفحص الهندسي عدم مطابقتها للمواصفات. وعلى المجهز أن يقوم بإصلاح أو بتبديل هذه السلع المرفوضة أو إجراء التعديلات اللازمة عليها لجعلها مطابقة للمواصفات على نفقته الخاصة، ويعيد إجراء الاختبار و/أو الفحص الهندسي على نفقته بعد إعطاء إشعار مسبق للمشتري بحسب الفقرة (٢٣-٤) من الشروط العامة للعقد.

٢٦-٨ إن موافقة المورد على إجراء أي اختبار و/أو فحص هندسي وحضور المشتري أو ممثل عنه وإصدار أي تقرير مطلوب بموجب الفقرة (٢٣-٦) من الشروط العامة للعقد ، لا يعفيه من أية كفالات أو التزامات أخرى مبينة في العقد.

٢٧ الغرامات التأخيرية

٢٧-١ باستثناء البنود المنصوص عليها في الفقرة (٣٢) من الشروط العامة للعقد ، فإنه في حالة أخفاق المجهز في تسليم جميع السلع المطلوبة، أو أي منها، في موعد (مواعيد) التسليم المحددة في العقد، يحق للمشتري دون إحجاف ببنود العقد الأخرى، حسم مبلغ من قيمة العقد كغرامات تأخيرية، مساو للنسبة المحددة في الشروط الخاصة للعقد لسعر التسليم للسلع المتأخرة أو الخدمات غير المنفذة عن كل أسبوع تأخير أو جزء منه حتى يتم تسليمها أو تنفيذها الفعلي. وفي حالة الوصول إلى الحد الأعلى يحق للمشتري فسخ العقد بموجب الفقرة ٣٥ من الشروط العامة للعقد.

٢٨ الضمانة المصنعية

٢٨-١ يكفل المجهز بكون جميع السلع جديدة وغير

28-4- The Buyer shall notify the Supplier on any faults to appear in the Commodities and the nature of such faults, accompanied with all evidences available upon dis coverings such faults. The Buyer shall give the Supplier ample time to inspect the faults.
28-5- On receiving such notification, the Supplier shall, within the period specified in the Special Conditions of the Contract, repair or replace such Commodities or the damaged part thereof without charging the Buyer with additional cost.

28-6- Failure by the Supplier, within the periods specified in the Special Conditions of the Contract, to repair or replace the Commodities, the Buyer, within reasonable time, shall take every corrective action it deems necessary at the Supplier's cost and responsibility without prejudice to any of the Buyer's other rights in the Contract.

29- Indemnification for Patents

29-1- The Supplier, as per 24-2/General Conditions of the Contract, shall indemnify the Buyer without burdening it and the employees and executives serving it with any liability for and/or against all lawsuits, actions, legal proceedings, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Buyer may suffer from as a result of breach or alleged breach of any registered patent, model or design or trademark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to the following:

a- Installation of Commodities

by the Supplier or using the same in the site's Country,

b-

Selling the products of such Commodities in any other Country.

Such indemnifications shall not cover any other use of such Commodities or any Part thereof other than their purpose stated or that could be concluded from the Contract. The indemnification does not cover any breach resulting from using such Commodities or any part thereof for any of their products resulting from their connection or installation with any equipments or materials not imported by the Supplier according to the Contract.

29-2- If any actions are taken or any claims are made against the Buyer due to matter stated in

مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم ينص على غير ذلك في العقد.

٢٨-٢ بموجب البند (٢٢-١-ب) من شروط العقد العامة، فعلى المورد أن يكفل خلو السلع من أية عيوب ناتجة عن أي إغفال من المورد أو ناتجة عن التصميم أو المواد أو التصنيع، والتي قد تظهر تحت الظروف السائدة في دولة مكان الوصول النهائي.

٢٨-٣ يجب أن يستمر سريان مفعول ضمان السلع أو أي جزء منها مدة (١٢) شهراً من تاريخ التسليم والموافقة عليها في موقع التسليم المحدد في شروط العقد الخاصة، أو لمدة (١٨) شهراً من تاريخ شحنها من الميناء أو مكان التحميل في بلد المنشأ، على أن تعتمد الفترة التي تنتهي في موعد اسبق.

٢٨-٤ يبلغ المشتري المجهز حول أية عيوب تظهر في السلع وطبيعة هذه العيوب مرفقة بكل الدلائل الموجودة فور اكتشاف العيوب. وعلى المشتري إتاحة الفرصة المناسبة للمجهز ليقوم بفحص العيوب.

٢٨-٥ يقوم المجهز بإصلاح أو تبديل هذه السلع أو الجزء المتضرر منها دون حساب أية تكلفة إضافية على المشتري عند استلامه مثل هذا البلاغ، وذلك خلال الفترة المحددة في الشروط الخاصة للعقد.

٢٨-٦ إذا أخفق المجهز خلال الفترة المذكورة في شروط العقد الخاصة، في إصلاح أو تبديل السلع، يحق للمشتري خلال فترة معقولة أن يأخذ أي إجراء إصلاحي يراه ضرورياً على نفقة ومسئولية المجهز ودون المساس بأي من حقوق المشتري الأخرى في العقد.

٢٩. التعويض عن براءات الاختراع

٢٩-١ على المجهز، بموجب الفقرة (٢٤-٢) من الشروط العامة للعقد، أن يقوم بتعويض المشتري وعدم تحميله أية مسؤولية وموظفيه والمسؤولين الذين يعملون في خدمته من و / اوضد جميع القضايا أو الأفعال أو الإجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المشتري نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع، أو النماذج أو التصميم المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد بسبب ما يأتي:

(أ) تركيب السلع من المجهز أو استخدامها في الدولة حيث يوجد الموقع.

29-1/GeneralConditionsoftheContract,itshallnotify theSuppliertherewithpromptly.The Supplier may, at its own cost, and in the name of the Buyer, make and claim or action or any negotiationstoreachsettlementtosuchclaimoraction.

29-3- FailurebytheSuppliertonotifywithitsintentiontomakeanyclaimor actionwithintwentyeight daysasofthedataofnotification,theBuyer shallhavetherighttotakethesameactions.

29-4-The Buyer shall,atthe Supplier'srequest,attemptatprovidingreasonableassistanc ein institutingsuchclaimsoractions;any additionalcostsresultingfromsuchassistanceshallbe reimbursedbytheSupplier.

29-5- The Buyer shallindemnifyandcleartheSupplierandtheemployees,exec utivesand Subcontractors servingitsfromandagainstthelawsuits,actions,administrati ve procedures, claims,demands,losses,damages,costsoranyexpenses,to includetheattorneyfees,whichthe Suppliermay sufferduetobreachorallegedbreachofanypatent,modelorde signortrademarkor copyrightoranyotherintellectualpropertyrightsregisteredore xistinanyotherformuponsigning theContractdueto orrelatedto anydesign,data,drawing,specifications,documentsorother materialsprovidedordesignedbytheBuyer orinitsbehalf.

30- Limits of Liability

Exceptofomissionorintentionalmisconduct:

a- TheBuyer shallnotbeliableintortorotherwisetotheBuyer undertheContractforany indirectlossesorthe lossesresultingfromdamagetothe comm oditiesorusingthereoforproductionor anylossofprofit.However,thisexemptionshallnotrelievethes upplierfromthepaymentofany indemnificationforthedamagesagreedtowiththeBuyer.

b- T o t a l Supplier'sliabilityintortorotherwisetotheBuyer shallnotcauseincreaseoftheContract Price.However,thislimitationshallnotexceedtheContractPric eprovidedthathislimitationof liabilityshallnotincludethecostsofrepairorreplacementofdam agedequipmentsortheobligation toindemnifytheBuyer foranybreachoftheCommodities 'specification.

31- Change in Laws and Regulations

31-1- UnlesstheContractstatesotherwise,ifthere'sanychangetoan ylaws,regulations, decreesorbylawsor wasrenderedoperativeorrevokedanyofthelawsapplicablein Iraqwithin28 daysbeforetheBid'ssubmission date(where this includesanychangeto the applicatoror constructionoftheContractbythecompetentauthorities)andth us affectingthedeliverydateand

(ب) وبيع منتجات هذه السلع في أي دولة كانت.

هذا التعويض لا يغطي أي استخدام آخر لهذه السلع أو أي جزء منها في غير الغرض المنصوص عليه أو الذي يمكن استنتاجه من العقد، ولا يغطي التعويض أي انتهاك ينتج عن استخدام هذه السلع أو أي جزء منها أو أي من منتجاتها الناتجة عن ارتباطها أو تركيبها مع أية معدات أو مواد لم يوردها المجهز بموجب العقد.

٢٩-٢ إذا اتخذت أية إجراءات أو وجهت أية دعاوى ضد المشتري بسبب أحد الأمور المشار إليها في الفقرة (٢٩-١) من الشروط العامة للعقد، فعليه إبلاغ المجهز بها على الفور، ويحق للمجهز على نفقته الخاصة وباسم المشتري أن يقوم بإجراءات أو الدعاوى أو أية مفاوضات للتوصل إلى تسوية لمثل هذه الإجراءات أو الدعاوى.

٢٩-٣ إذا لم يبلغ المجهز المشتري بنيته اتخاذ أية إجراءات أو دعاوى خلال ثمانية وعشرين يوماً من تاريخ التبليغ، فإن للمشتري الحق أن يتخذ الإجراءات ذاتها بنفسه.

٢٩-٤ يعمل المشتري، بناء على طلب من المجهز، بتوفير المساعدة الممكنة في إقامة مثل هذه الإجراءات أو الدعاوى، وسيتم تعويضه من المجهز عن أية تكاليف إضافية تنتج عن هذه المساعدة.

٢٩-٥ على المشتري أن يعرض ويبرأ المجهز وموظفيه والمسؤولين ومقاولي الثانويين الذين يعملون في خدمته من وضد جميع القضايا أو الأفعال أو الإجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المجهز نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع، أو النماذج أو التصميم المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد الناتجة عن أو على صلة بأي تصميم، أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو مواد أخرى قدمت أو صممت من المشتري أو بالنيابة عنه.

٣٠. حدود المسؤولية

ما عدا حالة الإهمال أو سوء التصرف المتعمد
أ. لن يترتب على المجهز أية مسؤولية تفصيلية أو غيرها تجاه المشتري بموجب العقد عن أية خسائر غير مباشرة، و الخسائر الناتجة عن الضرر الحاصل في السلع، أو استخدامها أو الإنتاج أو أية خسارة في الأرباح. إلا أن هذا الاستثناء لن يعفي المجهز من دفع أية تعويضات عن الأضرار المتفق عليها مع المشتري.

ب. ان المسؤولية الكلية للمجهز تجاه المشتري بموجب العقد

theContractPrice,thenthisshall,inturn,beamendedintheamo unttheyaffectedtherebythe Supplier'sperformanceandobligationswithrespecttotheContract.Theamendmentofpricesshall beinreaseordecrease,aswellasthedeliverytimes,ina waythatshallnotcausesuchlawsand instructionstohaveeffecton theSupplierin meetingsits obligations.Notwithstandingtheabove,the Supplier shall not be given the increase or decrease, if the same is redressed according to15/GeneralConditionsoftheContractonPriceRevision.

32- Force Majeure

32-1- The PerformanceGuaranteesubmittedby theSuppliershallnotbeconfiscated,theSuppliershallnot pay thepenaltyofdelay,and theContractshallnotbeterminatedduetofaultsifthedelayin performanceoranyotherdefaultinperformingitsobligationsac cordingtotheContractresultsfrom a ForceMajeure.

32-2- "ForceMajeure", forthepurpose ofthisClause, meansanycaseoreventbeyondthe ControlofeitherParty,couldnotbeexpectedandisnotduetoom issionordefaultbyeither Party.

Suchcasesincludebutarenotlimitedto war,revolution,fire,flood,epidemic,health quarantineorshippingprohibition.

32-3-The Suppliershall informtheBuyer in writingpromptlywith theoccurrenceofForce Majeureandthecausesthereof.TheSuppliershall,thereafter, attemptat performingits obligationswithinthelimitsofthenewconditionorexploroether optionstocompletework, unlesstheBuyer requiresotherwisetherefrom.

33-Change in Orders and Amendment to Contract

33-1- The Purchase may, any time, require the Supplier in writing according to 8/General Conditions oftheContract,tochangetheContract's generalscopeinoneormoreofthe following:

- a- Drawings,designsandspecificationsifthe commodities tobeprovidedaccordingtothe Contractare manufacturedspecificallytotheBuyer.
- b-MethodofPackagingandShipping.
- c- PointofDelivery.
- d- RelatedservicestobeprovidedbytheSupplier.

33-2- Ifanyofsuchchangesleadtodifferenceinprice,whetherinreaseordecrease,orinthe timerequiredto performtheworkortheSupplier'sexecutionofanyoftheProvisi onsin the Contract, then equal amendment to the Contract Price am the delivery and completion scheduleshallbemade.TheSuppliershallrequireamendme ntunderthisClausewithin28 daysafteritsreceiptoftheChangeOrderfromtheBuyer.

33-3- ThePartiesshallagreeinadvanceonthepriceofanyservicerel atedtotheContractwhich theSuppliermay requireby theSupplierbutnotstatedintheContract,providedthatthepric e thereofshallnotexceedtheratesrequiredby theSupplierforthesameservicesfromother Parties.

33-4- According to above, no amendments or changes to

عن اية تقصير او غير ذلك سوف لن تسبب بزيادة كلفة العقد. الا ان هذا التحديد لن يتجاوز سعر العقد بشرط ان هذا التحديد للمسؤولية سوف لن يشمل كلف الاصلاح او تعويض المعدات المتضررة او التزام المورد بتعويض المشتري عن اي خرق في مواصفات السلع.

٣١. التغيير في القوانين والأنظمة:

١-٣١ ما لم ينص على خلاف ذلك في العقد، اذا تغير اي من قوانين او انظمة او مراسيم او انظمة داخلية او تم تفعيل او الغاء اي من القوانين السارية في العراق خلال فترة ٢٨ يوما التي تسبق تاريخ تسليم العطاء (بحيث يشمل تغييرا على تطبيق او تفسير العقد من السلطات المسؤولة) وبالتالي يؤثر على تاريخ التسليم وقيمة العطاء، فان هذه بدوره سيعدل بالمقدار التي اثرت فيه ، على اداء المجهز والتزاماته فيما يخص العقد. يتم تعديل الاسعار بالزيادة او النقصان كذلك توقيتات التجهيز بشكل لايدع لهذه القوانين والتعليقات التاثير على المجهز في تحقيق التزاماته. على الرغم مما اوردنا انفا فلن يتم منح المجهز الزيادة او النقصان، اذا كان سبق و أن تمت معالجة ذلك بموجب المادة (١٥) من الشروط العامة للعقد الخاصة بمراجعة الاسعار.

٣٢. القوة القاهرة

١-٣٢ لا يصادر ضمان حسن التنفيذ المقدم من المجهز و لا يدفع الغرامات التأخيرية ولا يتم فسخ العقد نتيجة عيوب إذا كان تأخير الأداء أو أي إخفاق آخر في تنفيذ التزاماته بموجب العقد ناتج عن القوة القاهرة.

٢-٣٢ لأغراض هذه الفقرة ، تعني "القوة القاهرة" أي حدث أو حالة خارجة عن أي من الطرفين، ولا يمكن تجنبها أو توقعها وهي غير ناتجة عن إهمال أو تقصير أي من الطرفين . هذه الحالات قد تشمل، على سبيل المثال لا الحصر الحروب أو الثورات أو الحرائق أو الفيضانات أو الأوبئة أو الحظر الصحي أو حظر الشحن.

٣-٣٢ على المجهز أن يعلم المشتري خطياً فور حدوث القوة القاهرة وأسبابها وعلى المجهز بعدها أن يحاول الإيفاء بالتزاماته بحدود ما يسمح به الطرف الجديد، أو أن يبحث عن بدائل أخرى لاستكمال العمل، إلا إذا طلب منه المشتري خطياً خلاف ذلك.

٣٣. تغيير الأوامر وتعديل العقد

١-٣٣ يحق للمشتري في أي وقت، أن يطلب خطياً بموجب المادة (٨) من الشروط العامة للعقد من المجهز تغيير النطاق العام للعقد، في واحد أو أكثر مما يأتي:

(أ) المخططات، والتصاميم، والمواصفات إذا كانت السلع التي سيتم توفيرها بموجب العقد مصنعة خصيصاً للمشتري.

(ب) طريقة التغليف والشحن.

the Contract Conditions shall be accepted unless they are in writing and signed by the Parties.

(ج) مكان التسليم؛

34-Extension of Term

34-1- If the Supplier or any of its Subcontractors experiences, during the period of Contract execution, circumstances that delay delivery of Commodities or completion of the Related Services in time, as per 13/General Conditions of the Contract, the Suppliers shall inform the Buyer therewith in writing within 15 days as of the date of occurrence of the circumstance, stating the cause and period of continuity thereof, provided that the Buyer shall evaluate the condition promptly on receiving the notification and may extend the Contract. In which case, the Parties shall approve the extension through Contract amendment.

34-2- Except for the Force majeure stated in 32/General Conditions of the Contract, any delay in performance or delivery and fulfillment of the obligations, the Suppliers shall be subject to penalty of delay as per 26/General Conditions of the Contract, unless it was agreed to extension of the Term of Contract as per 34-1/General Conditions of the Contract

35- Work Withdrawal

35-1- work withdrawal for violation or default by the Supplier: The Buyer may, after giving the Supplier a 15- day written notice, has the right to withdraw work, in the following cases, without referring to the court:

- If the supplier goes bankrupt or announce his Insolvency.
- If the supplier submits a request for bankruptcy or insolvency.
- If a decision is issued by the court to place the (supplier's) funds under the control of bankruptcy trustee (syndicate).
- If the supplier makes a reconciliation that preserves him from bankruptcy or Waives his rights to his creditors.
- If the supplier agrees to implement the contract under the supervision of the control board of his creditors
- If the supplier is a company that has announced liquidation, excluding the optional Liquidation for the purpose of merger or reformation.
- If the funds of the contractor are seized by a court of competency and this seizure may Lead the contractor to be unable to fulfill his obligations.
- If the supplier has failed, without an acceptable excuse, to continue executing the contract or the work progress is stopped for a period of (15) days.
- If the supplier has not implemented the contract or has intentionally negligent and careless in fulfilling his obligations according to the contract.
- If the commodities have not fulfilled the technical specifications specified in the contract, or if the supplier fails in replacing the commodities with a period of (30) days from receiving a written notice from the buyer.
- If the supplier fails in delivering the commodities within the period specified in the contract or within the extension period given

(د) والخدمات المتصلة التي يجب أن يؤمنها المجهز.

٢-٣٣ إذا أدت أي من هذه التغييرات إلى فرق في السعر سواء بالزيادة أو بالنقصان، أو في الوقت المطلوب لإنجاز العمل أو تنفيذ المجهز لأي أحكام في العقد، يجب عندها إجراء تعديل مساو على مبلغ العقد، وجداول التسليم والانتهاء. ويجب على المجهز أن يطالب بالتعديل تحت هذه الفقرة خلال ٢٨ يوماً من تاريخ تسلمه أمر التغيير من المشتري.

٣-٣٣ على الطرفين أن يتفقا مسبقاً على سعر أي من الخدمات المتصلة بالعقد والتي قد يحتاجها المجهز ولكن لم يتم ذكرها في العقد، على ألا يتجاوز سعرها معدل الأسعار التي يطلبها المجهز لقاء نفس الخدمات من أطراف أخرى.

٤-٣٣ استناداً إلى ما جاء في اعلاه، لن تقبل أية تعديلات أو تغييرات على شروط العقد إلا إذا كانت خطية وموقعة من الطرفين.

٣٤ . تمديد المدة

١-٣٤ إذا واجه المجهز أو أي من المقاولين الثانويين لديه خلال فترة تنفيذ العقد ظروفًا تؤخر تسليم السلع أو استكمال الخدمات المتصلة بها في الوقت المحدد بحسب المادة (١٣) من الشروط العامة للعقد، فيجب على المجهز أن يعلم المشتري بها خطياً وخلال ١٥ يوماً من تاريخ نشوء الظروف، مبيناً سببها ومدة استمرارها. وعلى المشتري أن يقوم بتقييم الحالة فور استلامه للتبليغ وله أن يمدد مدة العقد، وفي هذه الحالة يقوم الطرفان بالمصادقة على التمديد من خلال تعديل العقد.

٢-٣٤ باستثناء حالة القوة القاهرة الواردة في الفقرة ٣٢ من الشروط العامة للعقد، فإن أي تأخير في الأداء والتسليم وإتمام الالتزامات يضع المجهز تحت طائلة فرض الغرامات التأخيرية حسب الفقرة ٢٦ من الشروط العامة للعقد، إلا إذا تم الاتفاق على تمديد مدة العقد بحسب الفقرة (١-٣٤) من الشروط العامة للعقد.

٣٥ سحب العمل

١-٣٥ سحب العمل بسبب أخلال أو تقصير المجهز:

للمشتري وبعد إعطاء المجهز أنذاراً تحريرياً لمدة (١٥) يوماً ان يسحب العمل من المجهز في أي من الحالات التالية دون الرجوع إلى المحكمة.
أ- إذا افلس المجهز أو أشهر أعساره.
ب- إذا تقدم المجهز بطلب لأشهر افلاسه أو اعساره.
ج- إذا صدر قرار من المحكمة بوضع أموال المجهز في يد أمين التفليسة (السنديك).
د- إذا عقد المجهز صلحاً بيقية الإفلاس أو تنازل عن حقوقه

by the buyer according to Para 34 of the General Conditions of Contract.

n) If the supplier fails in performing any of the other tasks commissioned to him according to the contract.

o) if the supplier is involved, according to the buyer's contentment during the period of contract execution, fraud or corruption practices specified in Para 3 of the General conditions of Contract , in his competition on the contract or in its execution.

p) If the supplier has subcontracted concerning any section of the contract in way that harms the work quality or violates the instructions of the buyer.

q) If the supplier submitted or offered to any person (directly or indirectly) a bribery, present, grant, commission , financial gift as an arousal of interest, reward for perform a work, or refraining from performing a works related to the contract.

s) If it is clear to the buyer that the supplier has practiced any of administrative corruption, fraud, collusion, oppression or hindrance during the competition in order to obtain or execute the contract, and then the buyer has the right, within 15 days after notifying the supplier, to warn him.

The Buyer considers the following definitions for this purpose:

1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the supplying process or contract execution.

2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the supplying process or contract execution.

3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Purchaser, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.

5) "Obstructive Practice": means to destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Purchaser's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

36- Waiver

The Buyer or the Supplier may not assign their obligations stated in this Contract, in whole or in part, without prior written consent by the other Party.

37- Restrictions on Exports

Without omission of the Supplier's responsibility for the execution of the export documents specified in the Contract, the Supplier shall be relieved from its obligation to supply the Commodities and Related Services in the event any new restrictions on the exporting procedures are imposed by the Buyer or the Buyer's country or a change is made to using the product or the Commodities to be imported

لصالح دائنه.

هـ- اذا وافق المجهز على تنفيذ العقد تحت اشراف هيئة مراقبة مؤلفة من دائنه.

و- اذا كان المجهز شركة اعلنت تصفيته عدا التصفية الاختيارية لأغراض الاندماج او اعادة التكوين.

ز- اذا وقع الحجز على اموال المجهز من محكمة ذات اختصاص وكان من شأن هذا الحجز ان يؤدي الى عجز المجهز عن الايفاء بالتزاماته.

ح- اذا تخلى المجهز او امتنع عن توقيع صيغة العقد وكان قد باشر بتنفيذ العقد.

ط- اذا عجز المجهز وبدون عذر مشروع عن الاستمرار بتنفيذ العقد او اوقف تقدم الاعمال لمدة ١٥ يوما .

ي- اذا كان المجهز غير قائم بتنفيذ العقد او انه معتمد الاهمال وعدم المبالاة في تنفيذ التزامه بموجب العقد.

ك- اذا لم تستوفي السلع المواصفات الفنية المحددة في العقد او اذا اخفق المجهز في استبدال السلع خلال مدة (٣٠) يوماً من تاريخ تسلمه اشعار تحريري من المشتري.

ل- اذا اخفق المجهز في تسليم السلع خلال الفترة المحددة في العقد او خلال فترة التمديد التي يعطيها المشتري حسب الفقرة ٣٤ من الشروط العامة للعقد.

م- اذا اخفق المجهز في اداء اي من المهام الاخرى الموكلة اليه بموجب العقد.

ن- اذا تورط المجهز حسب فناعة المشتري وخلال فترة تنفيذ العقد في اي من ممارسات الاحتيال او الفساد المعروفة في الفقرة ٣ من الشروط العامة للعقد في تنافسه على العقد او في تنفيذه.

ص- اذا كان المجهز قد تعاقد من الباطن بخصوص اي قسم من العقد بشكل يضر بجودة العمل او يخالف تعليمات المشتري.

ع- اذا قدم المجهز او عرض على اي شخص (بصورة مباشرة او غير مباشرة) رشوة او هدية او منحة او عمولة او هبة مالية كترغيب او مكافأة مقابل اداء عمل او امتناع عن اداء عمل له علاقة بالعقد.

ف- اذا اتضح للمشتري ممارسة المجهز لأي من ممارسات الفساد الاداري او الاحتيال او التواطؤ او القهر او الاعاقة اثناء المناقصة للحصول على العقد او تنفيذه عند ذلك يحق للمشتري وخلال 15 يوماً بعد اشعار المجهز (انذاره) .

يعتمد المشتري التعاريف الاتية لغرض هذه الفقرة:

١- الممارسات الفاسدة وتعني تقديم او اعطاء او استلام او التماس بشكل مباشر او غير مباشر اي غرض ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع المسؤولية عامة خلال عملية التوريد او تنفيذ العقد.

٢- ممارسات احتيالية تعني اي سوء تمثيل او حذف لأي من الحقائق بهدف التأثير على عملية التوريد او تنفيذ العقد.

٣- ممارسات التواطؤ تعني اي تخطيط او تنسيق بين اثنين او اكثر من مقدمي العطاء بعلم او دون علم المشتري بهدف وضع اسعار وهمية وغير تنافسية.

٤- ممارسات قهرية تعني ايداء او التهديد بإيداء بشكل مباشر او غير مباشر ، الاشخاص او ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عملية التوريد او التأثير على تنفيذ العقد.

٥- ممارسة الاعاقة وتعني الاتلاف المعتمد او التزوير او التغيير في الوثائق ووجب الادلة اللازمة للتحقيق او الاداء بشهادة زور للمحققين لأعاقه اجراءات التحقيق من قبل

that may arise due to trade instructions issued by the country supplying such products and Commodities . However, this shall not relieve the Supplier from its responsibility for acquainting the Buyer with all its procedure taken, supported with documents, and all export phases to include its request submitted to obtain export license or authorization letter from the manufacturer as specified in the Contract. In which case, the Contract shall be terminated at the Buyer's convenience as per Para (35-3).

المتمري في ممارسات الفساد الاداري او الاحتيال او التواطؤ او الممارسات القهرية او التهديد او التحرش او اعاقة اي طرف او منعه من تقديم اية معلومات تتعلق بالتحقيق او منعه من متابعة اجراءات التحقيق.

٣٦. التنازل

١-٣٦ لا يحق للمشتري أو المجهز التنازل عن التزاماتها المبرمة في هذا العقد كلياً أو جزئياً إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

٣٧. قيود التصدير

دون اغفال عن مسؤولية المجهز في انجاز وثائق التصدير المحددة في العقد، يعفى المجهز من التزاماته في تجهيز السلع والمنتجات والخدمات المتصلة بها في حالة فرض اية قيود جديدة على اجراءات التصدير من المشتري او دولة المشتري ، او اجراء اي تغيير في استخدام المنتج او السلع المطلوب توريدها قد ينجم عن تعليمات تجارية تصدر عن الدولة المجهزة لهذه المنتجات والسلع. الا ان هذا الاجراء لن يعفي المجهز من مسؤوليته في تعريف المشتري باجراءاته كافة المتخذة معززة بالوثائق مراحل التصدير كافة بضمنها طلباته المقدمة للحصول على اجازة تصدير او كتاب التخويل من الجهة المصنعة والمحددة بموجب العقد. يتم انهاء العقد عند ذلك حسب رغبة المشتري وفقا للفقرة (٣٥-٣).

Section Eight: Special Conditions of the Contract for Goods Supply Contracts		الفصل الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لعقود تجهيز السلع	
The following Special Conditions of the Contract are intended for supplementing and/or amending the General Conditions of the Contract. In the event of any conflict, the stipulations of the Special Conditions of the Contract shall be relied on.		تعمل الشروط الخاصة بالعقد الأتية على إكمال و/أو تعديل الشروط العامة للعقد. في حالة وجود أي تعارض، تعتمد النصوص المدرجة في الشروط الخاصة بالعقد.	
1-1- c General Conditions of the Contract	Contract Price : The contract price is not subject to any increment or discernment or amendment	"سعر العقد" تعني المبلغ الذي يدفع للمجهز والمحدد في العقد، وهو غير قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل ..	الشروط العامة للعقد ١-١ (ج)
1-1- g General Conditions of the Contract	Buyer's Country : Republic of Iraq	دولة المشتري : جمهورية العراق	الشروط العامة للعقد ١-١ (ز)
General Conditions of the Contract 1-1h	Purchaser: Ministry of oil/South Refineries Company	المشتري: وزارة النفط / شركة مصافي الجنوب (شركة عامة)	الشروط العامة للعقد ١-١ (ح)
General Conditions of the Contract 1-1- l	Project site(s)/Destination: [SOUTH REFINERIES COMPANY HEAD- QUARTER (CIP) -BASRA - REPUBLIC OF IRAQ	موقع (مواقع) المشروع/الوجهة النهائية: جمهورية العراق / البصرة / الشعبية / شركة مصافي الجنوب (الموقع الرئيسي)	الشروط العامة للعقد ١-١ (ل)
General Conditions of the Contract 4-2-a	Meanings of commercial terms are as described in the INCOTERMS.	معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم	الشروط العامة للعقد ٤-٢ (ا)
General Conditions of Contract 4-2-b	Latest version of INCOTERMS 2010	ان الاصدار المحدث المستخدم للانكوترم 2010	الشروط العامة للعقد ٤-٢ (ب)
General Conditions of Contract 5-1	Language: Arabic/english	اللغة المعتمدة: العربية/ الانكليزية	الشروط العامة للعقد ٥-١
7-2 General Conditions of Contract	All Goods and Related Services to be supplied under the Contract and financed by the Employer shall have their origin in Eligible Countries. of origin : Countries. of origin : Pump :U.S.A / U.K / Canada / Germany / Netherlands / Switzerland / Austria / Belgium / France / Spain /Portugal /Finland /Sweden / Canada / Denmark / Italy /Czech Republic / Norway/ Japan / Australia . Electrical Motor : U.S.A /JAPAN / West Europe Other parts :European Countries / U.S.A / Japan/ Canada Origin means : the country where the goods have been manufactured from the States referred to above.	يجب أن تكون كافة السلع والخدمات المتصلة بها المطلوب تجهيزها بموجب العقد و يتم تمويلها من المشتري ، من منشأ دولة مؤهلة ولاغراض هذا القسم فان المنشأ يعني الدولة التي يتم فيها تصنيع المواد بلد المنشأ : Countries. of origin : Pump :U.S.A / U.K / Canada / Germany / Netherlands / Switzerland / Austria / Belgium / France / Spain /Portugal /Finland /Sweden / Canada / Denmark / Italy /Czech Republic / Norway/ Japan / Australia . Electrical Motor : U.S.A /JAPAN / West Europe Other parts :European Countries / U.S.A / Japan/ Canada	الشروط العامة للعقد ٧-٢
General Conditions of	For sending notice, the Purchaser's address is:	لإرسال البلاغات، عنوان المشتري	الشروط

Contract8-1	To: SOUTH REFINERIES COMPANY/ STATE COMPANY Street address: AL SHUAIBA Floor and room number: Contracts& Purchase Department / First Floor City: Basra Country: Republic of Iraq Email: contracts@src.gov.iq	هو: إلى: شركة مصافي الجنوب (شركة عامة) المدينة: البصرة / الشعبية عنوان الشارع: الشعبية رقم الطابق والغرفة: قسم العقود والمشتريات/ الطابق الاول الرمز البريدي: الدولة: جمهورية العراق الهاتف: الفاكس: ٦١٢٩٢٩ (+٩٦٤) البريد الإلكتروني: contracts@src.gov.iq	العامه للعقد ٨- ١
General Conditions of Contract9-1	Contracts are subject to the Iraqi law.	تخضع العقود للقانون العراقي.	شروط العقد العامه ١-٩
General Conditions of Contract10-2	A- COUNCILIATION: the parties endeavour to settle amicably any dispute arising out of or in connection with the p\o or any provision there of through the appointment of a committee from both parties to study the matter carefully and come to an agreement according to relevant effective laws and instructions. failing the above, either party shall refer the matter to the iraqi laws and courts B- IRAQI COURTS: in case no amicably settlement for any dispute is reached. the dispute shall be referred to the iraqi court , and the p.o. is subjected to iraqi law, regulations and instructions	أ- التوافق: يحاوّل الطرفان فضاء نزاع ينشأ بينهما عن العقد أو شروطه وديا من خلال تشكيل لجنة مشتركة لدراسة الموضوع بعناية والتوصل إلى اتفاق وفقا للقوانين والتعليمات النافذة وفي حالة فشلا لاتفاق يقوم الطرفين باللجوء إلى القانون العراقي وقولاية القضاء العراقي. ب- المحاكم العراقية: في حالة عدم التوصل لحل وديتتم إحالة النزاع إلى المحكمة المختصة بالموضوع، حيث يخضع العقد إلى ولاية القضاء العراقي والقانون العراقي	الشروط العامه للعقد ٢-١٠
General Conditions of the Contract 13-1	Shipping and other documents to be submitted by the Supplier: THE FOLLOWING DOCUMENTS SHOULD BE SUBMITTED AT LEAST (10) DAYS PRIOR TO MATERIALS ARRIVAL TO ENTRY POINT FOR CUSTOMS CLEARANCE PURPOSE OTHERWISE THE SUPPLIER WILL. BEAR ALL CHARGES WHICH WILL OCCUR AS CONSEQUENCE FOR THE DELAY IN OFFERING THE REQUIRED DOCUMENT AT THE REQUIRED PERIOD. 1- COMMERCIAL INVOICES CERTIFIED BY IRAQI COMM. ATTACHEE OR BY THE IRAQI EMBASSY IN CASE OF NO EXISTENCE OF COMM. ATTACHEE .. 2- BILL OF LADING/GMR/AIRWAY BILL 3- PACKING LIST 4- INSURANCE POLICY OR CERTIFICATE OF INSURANCE 5- CERTIFICATE OF ORIGIN CERTIFIED BY IRAQI COMM. ATTACHEE IN THE COUNTRY OF ORIGIN OR BY THE IRAQI EMBASSY IN CASE OF NO EXISTENCE OF COMM. ATTACHEE . 6 –THIRD PARTY INSPECTION CERTIFICATE FROM INTERNATIONAL INSPECTION COMPANIES AS	وثائق الشحن وبقية الوثائق يجب على المجهز تقديم الوثائق التالية على الأقل (١٠) ايام قبل وصول المواد نقطة الدخول وذلك لانجاز عملية التخليص الكمركي وبخلاف ذلك فان المجهز يتحمل كافة الامور التي تظهر نتيجة التأخير في تقديم الوثائق المطلوبة في الفترة المحددة ١- قوائم تجارية مصدقة من قبل الملحقية التجارية العراقية او السفارة العراقية في بلد المجهز في حال عدم وجود ملحقية تجارية ٢- قائمة شحن / بحرية/برية / جوية ٣- شهادة المنشأ مثبت عليها رقم العقد ونوع المواد والكمية واسم المشتري مصادقة من الملحقية التجارية العراقية في بلد المنشأ. او السفارة العراقية في حال عدم وجود ملحقيو تجارية ٤- شهادة فحص الطرف الثالث من شركة عالمية كما محدد في فقرة الفحص مصادقة.	الشروط العامه للعقد ١٠-١٣

	MENTIONED IN INSPECTION ITEM.	٥- بوليصة او شهادة التامين ٦- قوائم التغليف	
General Conditions of the Contract 15-1	Prices given for Commodities and Related Services executed un-adjustable	الاسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنفذة غير قابلة للتعديل	الشروط العامة للعقد ١-١٥
General Conditions of the Contract 16-1	TERMS OF PAYMENT : Method and Terms of Payment for the Supplier under this Contract are as follows: Payment for the Commodities supplied from outside the Buyer's country: The currency of payment for the Commodities supplied from outside the Buyer's country is (US Dollar). BY ACCEPTANCE OF THE AWARDNESS AND THIS CONTRACT YOU HAVE AGREED THAT THE PRICES ARE FIRM AND NONNEGOTIABLE AND PAYMENT WILL BE MADE THROUGH IRREVOCABLE UNTRANSFERABLE UNCONFIRMED L/C AS FOLLOWS : 1-(50 %) UPON SHIPMENT AND SUBMISSION OF THE NECESSARY NUMBER OF ORIGINALS AND COPIES OF THE CONTRACTORS COMMERCIAL. INVOICE CLEAN ON BOARD, BILL OF LADING OR EQUIVALENT FOR OTHER MEANS OF TRANSPORTATION. CERTIFICATE OF ORIGIN. CERTIFICATE OF INSURANCE AND PACKING LIST. 2-(45 %) AFTER ACCEPTANCE OF THE SHIPMENT AND UPON SUBMISSION OF A CERTIFICATE ISSUED BY THE BAYER CONFIRMING RECEIPT OF THE SHIPMENT AND ACCEPTANCE THEREOF CHECKING AND ACCEPTANCE OF SHIPMENT SHOULD BE CARRIED OUT NOT LATER THAN (2) MONTHS OF SHIPMENT DELIVERY TO CIP/ SRC. 3-(5 %) AFTER THE PERIOD OF GUARANTEE IS FINISHED	شروط العقد العامة ١.١٦ - طريقة وشروط الدفع للمجهز تحت هذا العقد تكون على النحو الآتي: بالشكل الآتي: (١) ٥٠ % خمسون بالمئة من خلال الاعتماد المستندي غير قابل للنقض L/C تدفع عند الشحن وتقديم نسخ اصلية ومصورة من الوثائق اللازمة للبنك المرسل . (٢) ٤٥ % خمس واربعون بالمئة من خلال الاعتماد المستندي تدفع عند التجهيز الفعلي واستلام المواد وصودور شهادة تاييد ومطابقه من قبل لجنة الفحص ومطابقة الطرف الاول تويد فيها استلام وقبول مواد الشحنة ومطابقتها لمواصفات المطلوبة كما ونوعا (٣) ٥٠ % خمس بالمئة تدفع بعد انتهاء فترة الضمان	الشروط العامة للعقد ١-١٦
16-5 General Conditions of Contracts	If it is applicable (The period of payment delay that the buyer shall afterwards pay an interest is [insert number] days Not Applicable Interest rate that shall be applied is [insert number] %)), not applicable Not Applicable	سوف لا يستحق المجهز اية فائدة او تعويض على اية مبالغ محجوزة او متاخرة من دفعاته	الشروط العامة للعقد ٥-١٦
17 -1 General Conditions of Contracts	- for the commodities manufactured outside the buyer's country, the supplier is liable for all taxes, stamp fee, export license fee and any other fees applicable outside the buyer's country, according to the prevailing legislations - stamp fees which is equal to (0.003) of the total amount of contract should be borne by the supplier - this contract is subject to all iraqi tax laws and regulations in force.	- بالنسبة للسلع المصنع خارج دولة المشتري يتحمل المجهز كامل المسؤولية عن كافة الضرائب ورسم الطابع ورسم اصدار اجازة التصدير واي رسوم اخرى تتحقق عليه خارج دولة المشتري وحسب التشريعات النافذة - سيكون المجهز مسول عن دفع اجور رسم الطابع والبالغة (0.003 %) ثلاثة بالالف من قيمة العقد الكلية اضافة الى اي ضرائب او رسوم مقررة قانونا	الشروط العامة للعقد ١-١٧

		- ان العقد خاضع لكل القوانين والتعليمات الضريبية النافذة	
General Conditions of the Contract 18-1	Performance guarantee is: compulsory The good performance guarantee amount shall be: (5)% “ OF THE TOTAL PRICE OF THIS CONTRACT SUBMITTED BY THE SUPPLIER BEFORE THE CONTRACT IS SIGNED.	ضمان حسن التنفيذ إلزامي يقدم المجهز ضمان حسن الاداء بقيمة (٥%) من القيمة الكلية للعقد قبل توقيع العقد	الشروط العامة للعقد ١-١٨
General Conditions of the Contract 18-3	The good performance guarantee shall be UNCONDITIONAL PERFORMANCE BOND, BANK GUARANTEE IN A FORMAL BANK GUARANTEE EXCLUSIVELY THROUGH TRADE BANK OF IRAQ (TBI) OR ANY IRAQI BANK DEPENDABLE BY THE CENTRAL BANK OF IRAQ.	يكون ضمان حسن الاداء على شكل خطاب ضمان غير مشروط يصدر من خلال البنك المركزي العراقي للتجارة او اي مصرف عراقي اخر معتمد لدى البنك المركزي العراقي او فرع لمصرف اجنبي مسجل ومعتمد لدى البنك المركزي العراقي	الشروط العامة للعقد ٣-١٨
General Conditions of the Contract 18-4	The good performance guarantee SHALL REMAIN VALID AND NOT BE RELEASED UNTIL THE SUPPLIER COMPLETES DELIVERY OF ALL MATERIALS TO THE SITE IN IRAQ AND FULFILLS ALL HIS OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT, THE PERIOD OF GUARANTEE IS FINISHED AND SETTLEMENT OF THE FINAL ACCOUNTS	يسترد ضمان حسن التنفيذ بعد اكمال تجهيز جميع الشحنات CIP الى مخازن شركة مصافي الجنوب وبعد تنفيذ المجهز كافة التزاماته التعاقدية وبعد انتهاء فترة الضمان وتصفية الحسابات النهائية	الشروط العامة للعقد ٤-١٨
General Conditions of the Contract 23-2	For wrapping, tagging and documentation on envelopes: Packing materials suitable for transport by sea, land, air, climate protection and other hazards to prevent damage and damage until delivery of materials in the stores of the first party in Basra / Shuaiba / South Refineries Company. In the case of fine materials, attention should be paid to the provisions necessary to protect such materials as the machined and polished parts	التغليف ووضع العلامات المناسبة والتوثيق على المغلفات سيكون: تغليف المواد بشكل مناسب للنقل بواسطة البحر والبر والجو ومحمية ضد المناخ و المخاطر الاخرى لمنع تضررها وتلفها لغاية تسليم المواد في مخازن الطرف الاول في البصرة / الشعبية / شركة مصافي الجنوب في حال المواد الدقيقة يجب الانتباه الى الاحكام الضرورية لحماية هكذا مواد مثل الاجزاء المشغولة بالمكائن والمصقولة	الشروط العامة للعقد ٢-٢٣
General Conditions of the Contract 24-1	Insurance coverage shall be as specified in the INCOTERMS	غطاء التامين يجب ان يكون كما محدد في الانكوترم	الشروط العامة للعقد ١-٢٤
General Conditions of the Contract 25-1	The responsibility for transportation of Goods shall be as specified in the INCOTRMS	يجب ان تكون مسؤولية النقل للسلع بموجب ما محدد بالانكوترم	الشروط العامة للعقد ١-٢٥
General Conditions of the Contract 26-1	Inspection and Tests: Required , according SRC technical requirements	التفتيش والاختبارات: مطلوب وحسب ما محدد بالموصفات الفنية	الشروط العامة للعقد ١-٢٦
General Conditions of the Contract 26-2	Engineering inspection and tests shall be conducted in supplier's sites (manufacturer)	سيقام الاختبار والفحص الهندسي في موقع الشركة المصنعة	الشروط العامة للعقد ٢-٢٦
27-1 General Conditions of the Contract	Delay Penalties shall be: SUPPLIER HAS TO PAY A DELAY PENALTY FOR EACH DAY DELAY ACCORDING TO THE FOLLOWING EQUATION WHICH SHOULD NOT EXCEED (10%) OF THE TOTAL AMOUNT OF THE	الغرامات التأخيرية ستكون: لكل يوم. يتحمل الطرف الثاني غرامة تاخيرية وفق المعادلة التالية . (مبلغ امر الشراء + - أي تغيير في المبلغ / مدة امر الشراء + - أي تغيير في	الشروط العامة للعقد ١-٢٧

	<p>CONTRACT TOTAL AMOUNT OF CONTRACT + ANY CHANGE IN THE AMOUNT ----- X 10%= PENALTY PER DAY DELIVERY PERIOD+ ANY CHANGE IN THE PERIOD /BY DAY BEFORE THE PENALTIES REACH 10% OF THE TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT. AND WHEN THE Delayed PERIOD PASS 25% OF CONTRACT. PERIOD PLUS ALL GIVEN PERIODS THE CLIENT HAS THE RIGHT TO CANCEL THE CONTRACT OR WITHDRAW THE WORK AND THE CONTRACT. WILL BE FULFILLED ON SUPPLIER'S ACCOUNT AND SUPPLIER SHALL BEAR ALL FINANCIAL CONSEQUENCES ARISING FROM THAT WITHOUT ANY NEED FOR NOTIFICATION OR WARNING OR ANY JUDGMENT</p>	<p>المدة (10% X عن كليوم تأخير على أن لا تتجاوز مجموع الغرامات التأخيرية نسبة 10% وقيل بلوغ الغرامات التأخيرية حد 10% من قيمة امر الشراء وبعد بلوغ المدة التأخيرية 25% من مدة امر الشراء مضاف إليها أي مدة إضافية ممنوحة يحق للطرف الأول فسخ العقد وسحب العمل وإكماله على حساب الطرف الثاني مع تحميله كافة التبعات المالية المترتبة على ذلك من دون الحاجة إلى إنذار أو حكم قضائي</p>	
27-1 General Conditions of the Contract	The max limit of the delay penalties amount :10 % of the final contract amount	الحد الأعلى لمبلغ الغرامات التأخيرية: 10 % من مبلغ العقد النهائي	الشروط العامة للعقد 1-27
General Conditions of the Contract 28-3	<p>Commodities guarantee validity period is 540 days after The guarantee period will be 18 months from the date of receiving of good in SRC stors OR 360 days (12 months) from the initial Successful first start operation What happens before the other For the guarantee purpose, the place of final destinations shall be CIP to SRC warehouses in shuaiba</p>	<p>فترة نفاذ ضمان السلع : ٥٤٠ يوماً فترة الضمان ستكون ١٨ شهر من تاريخ استلام المواد أو ٣٦٠ (١٢) شهر) من تاريخ تشغيل المواد أيهما يحدث أولاً للاغراض الكفالة سيكون مكان الوجهة النهائية CIP الى مخازن شركة مصافي الجنوب / البصرة / الشعبية</p>	الشروط العامة للعقد 3-28
General Conditions of the Contract 28-5	Period of repair or replacement shall be 90 work days. without any additional cost	فترة الإصلاح أو التبديل ستكون ٩٠ يوم عمل . دون اي كلفة اضافية	الشروط العامة للعقد 5-28
32 General Conditions of the Contract	it is confirmed and agreed by the contractor that the prevailing circumstances in Iraq do not in any way constitute an impediment for the implementation by the contractor obligation under the contract.	باستثناء الظروف القاهرة يؤكد المجهز و يوافق على ان الظروف السائدة في العراق لا تشكل باي حال من الاحوال عائقا امام تنفيذ المجهز لالتزاماته بموجب العقد	الشروط العامة للعقد 32

معادلة تغيير الاسعار

Equation of Prices Adjustment

The prices are adjusted in accordance with the equation motioned later based on Para 15-1 of the General Conditions of Contract. The adopted prices for the payment of the provider's dues according to the contract are subject to adjustment during the implementation of the contract in accordance with the changes in the cost components of workforce and materials, according to the following equation:

$$M2= M1 (A+B P2/P1 + C L2/L1 - M1$$

Noting that: A+B+C=1

M2: Increase in price realized to the provider

M1: Price according to the contract

A: Fixed factor represents profit margin and administrative charges according to the contract

B: Fixed factor represents the percentage of workforce component in the price value

C: Factor represents materials component in the prices value

P1, P2: Guide to the fees of the workforce in the industry sector concerned of producing these commodities in the country of origin in base date and the date according to which the prices were modified

L1, L2: Guide to the fees of the materials in base date and the date according to which the prices were modified in the country of origin.

The Constants A, B, and C are determined by the buyer as shown below:

A: (insert the value of Constant A)

B: (insert the value of Constant B)

C: (insert the value of Constant C)

The provider shall determine the sources that will be adopted in specifying workforce fees and materials prices upon signing the contract in his bid.

Base Date: it is the date that precedes the final date of submitting the bid with thirty days

Price Modification Date: (insert the number of weeks) the weeks that precede the shipment date (represents the mid period of manufacturing)

Both parties shall agree based on this equation, according to the following:

1- No review shall be done and prices adjustment for the commodities provided after the end of timings specified for supplying according to the contract, unless mentioned in the agreement of commodities supplying period extension for the commodities that were late supplied for reasons resulting from the provider. The buyer has the right to decrease the commodities and services prices related thereto as a result of equation application.

2- If the currency of the prices mentioned in the contract was different from that of the country of origin concerning the fees of workers and materials, the correction factor shall be sued to ensure prices adjustment accurately, and the correction factor includes the proportion resulted from dividing exchange rate between the two currencies in the base date and adjustment date.

يتم تعديل أسعار العقد وفق المعادلة المدرجة لاحقاً بالاستناد إلى الفقرة ١٥-٢ من الشروط العامة للعقد .

تخضع الأسعار المعتمدة لدفع مستحقات المجهز بموجب العقد للتعديل خلال تنفيذ العقد وذلك وفقاً للمتغيرات الحاصلة في مكونات كلفة أجور الأيدي العاملة والمواد بموجب المعادلة الآتية:

$$M2 = M1 (A + B P2/P1 + C L2/L1 - M1$$

مع ملاحظة أن: A + B + C = 1

M2: الزيادة في السعر المتحققة للمجهز.

M1: السعر بموجب العقد.

A: معامل ثابت يمثل هامش الربح والتحميلات الإدارية بموجب العقد .

B: معامل ثابت يمثل نسبة مكون أجور الأيدي العاملة في قيمة السعر.

C: معامل يمثل نسبة مكون المواد في قيمة السعر.

P1, P2: دليل لأجور الأيدي العاملة في قطاع الصناعة المعني بأنتاج هذه السلع في دولة المنشأ في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار.

L1, L2: دليل لأجور المواد الأولية في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار في دولة المنشأ.

الثوابت A ، B ، C ، يتم تحديدها من المشتري كما مبين لإي أدناه :

A : (أدخل قيمة الثابت أ)

B : (أدخل قيمة الثابت ب)

C : (أدخل قيمة الثابت ج)

يقوم المجهز بتحديد المصادر التي ستعتمد في تحديد أجور الأيدي العاملة وأسعار المواد عند توقيع العقد في عطائه. التاريخ الأساس: هو الموعد الذي يسبق الموعد النهائي لتقديم العطاء بثلاثين يوماً.

تاريخ تعديل الاسعار: (أدخل عدد الاسابيع) الأسابيع التي تسبق تاريخ الشحن (يمثل منتصف فترة التصنيع). يتم اتفاق الطرفين على اعتماد هذه المعادلة بموجب ما يأتي:

١. لا يتم إجراء مراجعة وتعديل أسعار السلع التي تجهز بعد انقضاء التوقيتات المحددة للتجهيز بموجب العقد إلا إذا تمت الإشارة في اتفاقية تمديد فترة التجهيز للسلع المتأخر تجهيزها لأسباب تعود إلى المجهز. للمشتري الحق بأي تخفيض في أسعار السلع والخدمات المتصلة بها نتيجة تطبيق المعادلة.

٢. إذا كانت العملة للأسعار الواردة في العقد مختلفة عن العملة في دولة المنشأ لأجور العمال والمواد ، يتم اعتماد معامل تصحيح لضمان تعديل الأسعار بصورة دقيقة ، وأن معامل التصحيح يتضمن النسبة الناتجة من قسمة نسبة التحويل بين العملاتين في التاريخ الأساس وتاريخ التعديل.

٣. لا يشمل تعديل الأسعار الكميات الممثلة بقيمة الدفعة المقدمة.

3- The price adjustment does not include the quantities represented by the value of advance payment.

Section Nine: Forms and Contracts for The Contracts of Supplying Commodities

القسم التاسع: نماذج العقود لعقود تجهيز السلع

Table of Forms

جدول النماذج

1- Text of Contract	93
2. Good Performance Guarantee	95
3. Bank Guarantee for Advance Payment	97

١ .	نموذج صيغة العقد
٢ .	ضمان حسن الاداء
٣ .	ضمان البنك للدفعة المقدمة

١ - صيغة العقد

[The winning Bidder shall fill out this form as per the instructions listed hereafter]
This Contract is entered into on this day [insert number] of [insert month], [insert year] Between
(1) [Insert buyer's full name], [insert description of legal entity, such as a certain department of a
certain Ministry of a certain Government], [insert buyer's country], or a
company incorporated according to the law of [insert buyer's country], headquartered in
[insert buyer's address], hereafter referred to as the "Buyer".

[على مقدم العطاء الفائز أن يملأ هذا النموذج
بحسب التعليمات المدرجة في أدناه]

أبرم هذا العقد في هذا [أدخل رقم] اليوم من
[أدخل: الشهر]، [أدخل السنة]

and
(2) [Insert supplier's name], a company or organization incorporated according to the law of
[insert supplier's country], headquartered in [insert supplier's address], hereafter referred to
as the "Supplier".

بين

Whereas the Buyer announced a tender for the supply of certain commodities and assistance
services [insert short description of the commodities and services], and accepted the Bids submitted by
the Supplier for the provision of such commodities and services for [insert contract price in writing
and in figures], referred to hereafter as the "Contract Price".

(١) [أدخل الاسم الكامل للمشتري]، [أدخل
وصفا بنوع الهيئة القانونية، مثلا، وكالة كذا وزارة
كذا، لحكومة كذا [أدخل اسم دولة المشتري]، أو
شركة منشأة بحسب قوانين [أدخل اسم دولة
المشتري] مقرها الرئيسي [أدخل عنوان المشتري]
(والمشار إليه فيما يلي "المشتري").

This Agreement testifies the following:

1- Words and expressions mentioned in this Agreement shall have the same meanings given in
the Contract Conditions referred to hereafter.

2- The Following Documents constitute the Contract between the buyer and the Supplier, and
shall be read and construed as an integral part of the Contract:

- This Contract Agreement
- Special Conditions of the Contract
- General Conditions of the Contract
- Technical Requirements (to include the List of Requirements and Technical Specification)
- Supplier's Bid and the original Price Table
- Buyer's Acceptance Letter.
- [add here any other documents]

(٢) [أدخل اسم المجهز]، شركة أو منشأة
حسب قوانين [أدخل اسم دولة المورد] ومقرها
الرئيس [أدخل عنوان المورد] (والمشار إليه فيما
يلي "المجهز").

3- This Contract supersedes all other Contract Documents. In the event there's contradiction or
nonconformance between the Contract Documents, they shall have precedence
according to their order listed above.

بما أن المشتري قام بطرح عطاء لتجهيز سلع
وخدمات مساعدة معينة [أدخل وصفا مختصرا
للسلع والخدمات]، وقبل العطاء الذي قدمه المجهز
لتوفير هذه السلع والخدمات مقابل [أدخل قيمة
العقد بالأحرف والأرقام] (والمشار إليه فيما يلي
"قيمة العقد").

4- For the payments to be made by the buyer to the Supplier as stated hereafter, the Supplier
shall first provide the Buyer with the Commodities and Services and to rectify faults according
to the provision of this Contract.

5- The Buyer shall pay the Supplier, for its provision of certain Commodities and Services and rectify
the faults therein if required, the Contract Price or any other amount payable
according to the provision of the Contract, at the time and on the method stipulated in the Contract.

تشهد هذه الاتفاقية على ما يأتي:

The Parties to this Contract Agreement shall execute it according to the law of Iraq on the date stated above.
For and on behalf of the Buyer

١. معاني الكلمات والعبارات الواردة في
هذه الاتفاقية لها ذات المعاني التي فسرت بها في
شروط العقد المشار إليها فيما يأتي.

Signature: [insert signature]

Title: [insert title or any other suitable capacity] In presence of: [insert identification of witness]

٢. الوثائق الآتية سوف تشكل العقد بين
المشتري و المجهز، وهي تقرأ وتفسر على أنها
جزء لا يتجزأ من العقد:

For and on behalf of the Supplier

Signature: [insert signature]

Title: [insert title or any other suitable capacity] In presence of: [insert identification of witness]

- اتفاقية العقد هذه
- الشروط الخاصة بالعقد
- الشروط العامة للعقد
- المتطلبات الفنية (بما في ذلك جدول المتطلبات والمواصفات الفنية)
- عطاء المجهز وجدول الأسعار الأصلي
- خطاب قبول المشتري
- [أضف هنا أية وثائق أخرى]

٣. يسود هذا العقد على جميع وثائق العقد
الأخرى. في حالة وجود تضارب أو عدم تطابق
بين وثائق العقد، تسود الوثائق بحسب الترتيب
أعلاه.

٤. بالنسبة للدفعات التي ستصرف من
المشتري لصالح المجهز المذكورة فيما يأتي، فإن
على المجهز أولاً أن يتعهد بتزويد المشتري بالسلع
والخدمات وبإصلاح الأعطال فيما يتوافق مع
أحكام هذا العقد.

٥. يتعهد المشتري هنا بأن يدفع للمجهز

لقاء توفيره سلع وخدمات معينة وإصلاح أعطالها
إذا لزم ذلك، قيمة العقد أو أي مبلغ آخر تستحق
الدفع بموجب أحكام العقد في الأوقات وبالطريقة
المنصوص عليها في العقد.

يتعهد الأطراف الذين قاموا بعقد هذه الاتفاقية على
تنفيذها وفقا للقوانين العراقية في اليوم والشهر
والسنة المذكورين أعلاه.

لصالح وبالنيابة عن المشتري

التوقيع: [أدخل التوقيع]

بصفته: [أدخل الصفة أو أي لقب مناسب آخر]

بحضور: [أدخل تعريف الشاهد الرسمي]

لصالح وبالنيابة عن المجهز

التوقيع: [أدخل التوقيع]

بصفته: [أدخل الصفة أو أي لقب مناسب آخر]

بحضور: [أدخل تعريف الشاهد الرسمي]

2. Good Performance Guarantee

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

Name and number of the national competitive bid: [Insert name and number of the bid]

[Insert the name of bank and branch address or issuing office] Beneficiary: [Insert the official name and address of the buyer] Good Performance Guarantee No.: [Insert the number]

We have been notified that [Insert the name of supplier] (called hereinafter as "the Supplier") has concluded the contract No. [Insert Bid Number] dated with you, to supply [Insert the description of the commodities and services related thereto] (called hereinafter as "the Contract")

Accordingly, we understand, according to contract conditions, that the good performance guarantee is required.

At the request of the supplier, we commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [Insert the amount in figures] ([Insert the amount in writing])⁸ Iraqi Dinars, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation(s) under the contract, without the need from you to confirm or clarify the base of your request or the amounts specified therein.

This guarantee shall expire after before [insert number] days of [insert month] [insert year]⁹; Therefore, any payment order, under this guarantee, we shall receive it on that date or before.

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the International Chamber of Commerce under No. 458, excluding sub Paragraph (2) of the sub-article 20(A) which has been deleted herein.

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

⁸The bank will insert the amounts specified in the special conditions of the contract in the unit that was described in the special conditions of the contract.

⁹The dates specified according to Para (17-4) of the general conditions of the contract, taking into consideration any obligations in the guarantee by the supplier according to Para (15-2) of the general conditions of the contract that are required to be provided in a partial good performance guarantee. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. Upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: "The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".

[يملأ المصرف، بطلب من مقدم العطاء الفائز، هذا النموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة) لتسليم العطاء]

اسم ورقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل اسم ورقم العطاء]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المُصدر]

المستفيد : [أدخل الاسم الرسمي الكامل للمشتري وعنوانه]

ضمان حسن الاداء رقم : [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم المجهز] (يسمى فيما يلي "المجهز") قد تعاقد في عقد رقم [أدخل رقم العطاء] الموزع لديكم، لتجهيز [أدخل وصف للسلع والخدمات المتصلة بها] (يسمى فيما يلي "العقد")

وعليه، فإننا ندرک، حسب شروط العقد، بأن ضمان حسن الاداء مطلوباً.

يطلب من المجهز، نلتزم بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات])^٢ ديناراً عراقياً، فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن المورد قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت العقد دون الحاجة لأن تثبتوا أو توضحوا الأساس لطلبكم أو المبلغ المحدد فيه.

ينتهي نفاذ هذا الضمان بعد [ادخل رقم] يوم من [أدخل الشهر] [أدخل السنة]^٣ وأي طلب للدفع تحت هذا الضمان يجب أن نستلمه في هذا المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

يخضع هذا الضمان للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات غرفة التجارة الدولية رقم ٤٥٨ ، عدا أن الفقرة الفرعية (٢) من المادة الفرعية ٢٠ (أ) قد تم حذفها هنا.

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين) من المصرف و المجهز]

^٤يدخل المصرف المبلغ المحدد في شروط العقد الخاصة وبالوحدة التي تم بيانها في الشروط

الخاصة بالعقد.
٩ التواريخ المحددة وفقا للفقرة ١٧-٤ من شروط العقد العامة، مع الأخذ بالاعتبار أية التزامات بالكفالة من قبل المجهز وفقا للفقرة ١٥-٢ من شروط العقد العامة المطلوب توفيرها بضمان حسن الاداء جزئي. على المشتري أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج المشتري إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب خطيا وقبل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى المشتري إضافة النص الآتية إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمرة واحدة ولفترة لا تتعدى [ستة أشهر] [سنة واحدة]، ردا على طلب المشتري الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."

3. Bank Guarantee for Advance Payment

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

Name and number of the national competitive bid: [Insert name and number of the bid]
[Letterhead of the bank]

Beneficiary: [Insert the official name and address of the buyer]

Date: [Insert the date]

Advance Payment Guarantee: [Insert the number]

We, [insert the official name and address of the bank] have been notified that [insert full name and address of the supplier] (hereinafter called as "The Supplier") has entered into the bid contract No. [Insert Bid No.], dated with you [insert date of agreement], to execute [insert types of commodities required to be delivered] (hereinafter called as "The Contract")

We understand, according to contract conditions, that the advance payments shall be granted against the advance payment guarantee.

At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [insert the amount in figures] ([insert the amount in writing])¹⁰, immediately after we

have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation under the contract, because the supplier has used the advance payment for purposes other than delivering the commodities.

This guarantee stipulates, in order to pay any claim or payment under this guarantee, that the suppliers shall have received the aforementioned advance payment to his account [insert the number] in [insert the name and address of bank].

The validity of the guarantee shall continue as from the date of receiving the advance payment by the supplier under the contract until [insert the date].¹¹

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the

International Chamber of Commerce under No. 458.

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

¹⁰The guarantor will insert an amount that represents the advance payment amount.

¹¹Enter the date affixed in the delivery schedule in the contract. The buyers shall be aware that in case of extending the expiry date of contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. Upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: "The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".

إيملاً المصرف بطلب من مقدم العطاء الفائز، هذا نموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة) لتسليم العطاء]

اسم ورقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل اسم ورقم العطاء]

[أدخل اسم ورقم العطاء] [أدخل الاسم الرسمي الكامل للمشتري وعنوانه]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان الدفعة المقدمة : [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا [أدخل اسم المصرف الرسمي وعنوانه] بأن [أدخل اسم المجهز الكامل وعنوانه] (يسمى فيما يلي "المجهز") قد

دخل في العطاء رقم [أدخل رقم العطاء] المؤرخ لديكم [أدخل تاريخ الاتفاقية]، لتنفيذ [أدخل أنواع السلع المطلوب تسليمها] (يسمى فيما يلي "العقد").

إننا نعي، بحسب شروط العقد، أنه يجب تقديم دفعة مقدمة مقابل ضمان الدفعة المقدمة.

بطلب من المجهز، نحن نلتزم بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([اكتب المبلغ بالكلمات]) فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مرفق ببيان خطي ينص على إن

المورد مخل بالتزامه تجاه العقد لأن المورد قام باستخدام الدفعة المقدمة لأغراض غير تسليم السلع.

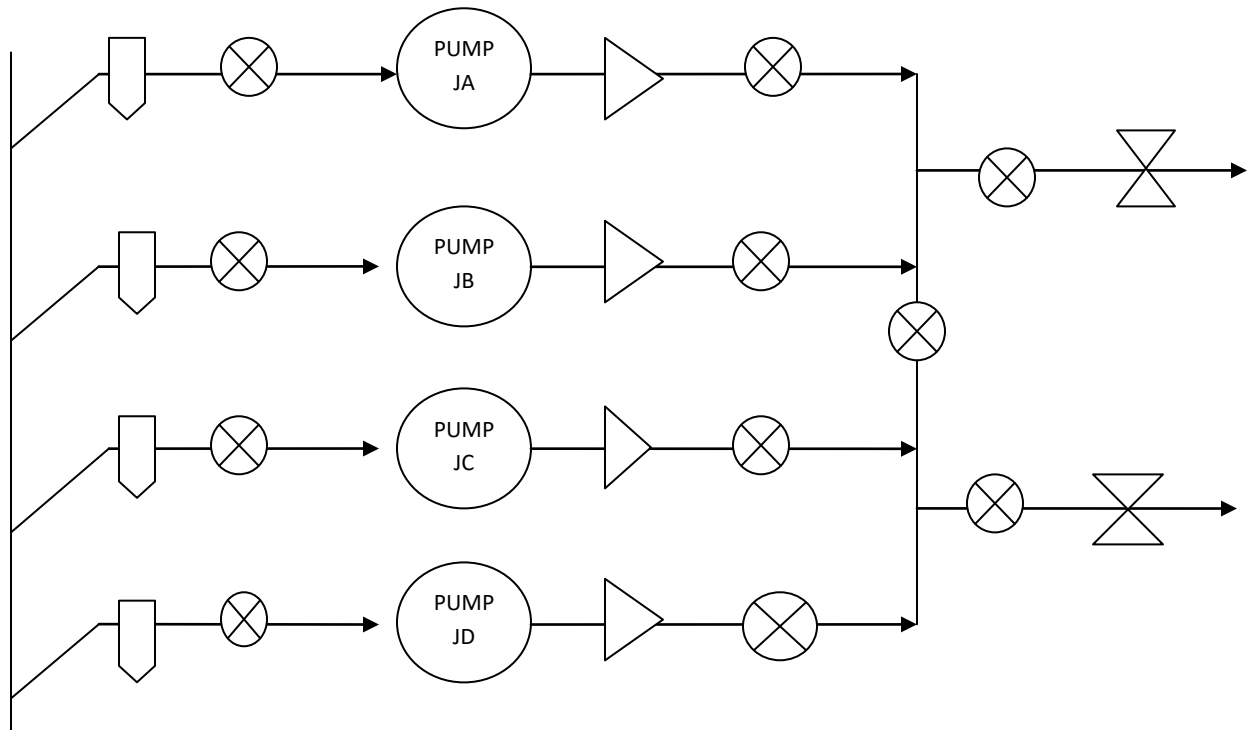
يشترط هذا الضمان لدفع أي مطالبة أو دفعة تحت هذا الضمان ضرورة أن يكون المورد قد استلم الدفعة المقدمة المذكورة سابقاً على رقم حسابه [أدخل الرقم] في [أدخل اسم وعنوان المصرف].





ستستمر صلاحية هذا الضمان من تاريخ استلام المورد للدفعة المقدمة تحت العقد وحتى [أدخل التاريخ].¹⁰

يخضع هذا الضمان للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات غرفة التجارة الدولية رقم ٤٥٨ .

[أدخل توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين)]

المخول (المخولين) عن المصرف]
10 الكفيل سيدخل مبلغا يمثل مبلغ الدفعة المقدمة.
11 أدخل التاريخ المثبت في جدول التسليم في العقد.
على المشتري أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة
انتهاء العقد، سيحتاج المشتري إلى طلب تمديد لهذا
الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب
خطيا وقيل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في
الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى المشتري
إضافة النص الآتي إلى النموذج، في نهاية الفقرة
قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا
الضمان لمرة واحدة ولفترة لا تتعدى [سنة أشهر]
[سنة واحدة]، ردا على طلب المشتري الخطي
لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى
الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."



no	description	symbols		QTY
1	valve		suction valve	4
			discharge valve	7
2	check valve			4
3	strainer			4
4	flow meter			2